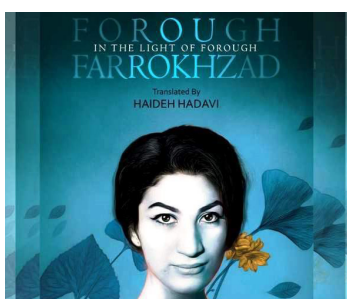


PUBLISHING IN IRAN MAGAZINE



**A Report on Right Transaction
between
the Publishers from Iran and
Other Countries**

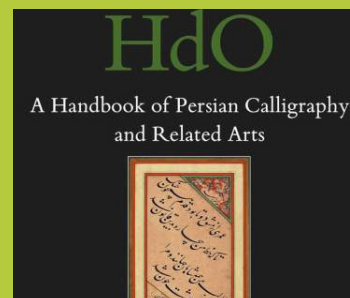
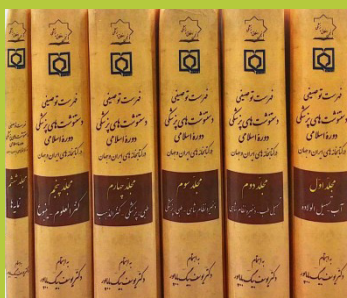


**Interview with Ibrahim
Hassanbeigi, the Iranian
well-known novelist**



**The World Award for
Book of the Year of the
I.R.I**

**Persian books
published
in Turkish**



The 29th I.R.Iran's World Book Award Call for Books

We are pleased to announce the 29th World Award for Book of the Year of the Islamic Republic of Iran will be held in February 2022. Books to be can be in any language, while need to be on either Islamic Studies or Iranian Studies. They also have to be published (in their first edition) outside of Iran in 2020.

Each of the two main topics Islamic Studies and Iranian Studies- includes numerous parts and subdivisions, some of which are as follows:

a) Islamic Studies: History of Islam, Islamic Civilization, Quranic and Hadith Studies, Islamic Theology & Philosophy, Islamic Mysticism, Islamic Law and Jurisprudence, Translation of Classic Islamic Texts, Islamic Economics, Contemporary Islamic Studies, Islamic Arts & Architecture, History of Science, etc.

b) Iranian Studies: History of Iran, Iranian Languages, Iranian Geography, Ancient Iranian Religions Civilization & History, Persian Literature, Iranian Arts & Architecture, History of Science in Iran, Iranian Anthropology, Translation of Great Iranian works, etc.



Accordingly, the Secretariat of the Award Committee invites all scholars, writers, translators, and publishers to nominate book(s) for consideration, not later than October 2021, 31.

Submission:

To nominate your title(s), please e-mail a nomination letter to Prof. Heydari, the I. R. Iran World Award for Book of the Year Secretary at bookaward@ketab.ir, and send a copy of submitted book(s) to the following address:

www.bookaward.ir



Book Award Secretariat,
Floor 1, No. 2, Khajeh Nasir
Alley, the S. Baradaran-e
Mozaffar St, Enghelab Eslami
Ave, Tehran, Iran.

Tel: +9821-91006363

Fax: +9821-66415498



جایزه جهانی کتاب سال
جمهوری اسلامی ایران

خانه کتاب و ادبیات ایران



وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
معاونت امور فرهنگی



PUBLISHING IN Iran MAGAZIN (Quarterly)

A Magazine Exclusively on the Book Publishing
and Book Market in Iran

Vol.10 / winter 2022

- 4 Iran Partakes in 73rd Frankfurt Book Fair
- 5 The World Award for Book of the Year of the I.R.I
- 6 Interview with Ibrahim Hassanbeigi, the Iranian Well-known Novelist
- 8 Iranian Bestseller Authors
- 9 A Report on the Participation of Pol Literary & Translation Agency in International Publishing Events in the Autumn (2021)
- 11 A Report on Right Transaction Between the Publishers from Iran and Other Countries
- 12 What Challenges Does the Publishing Industry Face in Iran?
- Publishing in Iran Magazine
- 14 Top Picks this Quarter
- 18 Iranian Bestsellers Publishing House
- 20 Publishing in Iran News

Iran
Unit.8, No.80, Inghlab Squ., Tehran-
Iran,

Tel: +98 21 66480369-66478558-
66907693
Fax: +98 21 66480369

www.pol-ir.ir
polliteraryagency@gmail.com

Turkey
Unit.4, No.6, Taskend Str., Levent, Istanbul-
Turkey
Tel: +9054488039558



Advisory Board

Manager Director & Publisher:

Majid Jafari Aghdam

[\(polliteraryagency@gmail.com\)](mailto:polliteraryagency@gmail.com)

■ Editor-in-Chief:

Petter Salune

[\(polagency2005@gmail.com\)](mailto:polagency2005@gmail.com)

■ Translation:

Translation Department in Pol

Literary Agency

(Marjan seydi. Mohammadreza vazirzade)

■ Layout & Design:

Hamideh Khajavi Rad

[\(hamideh.khajavirad@gmail.com\)](mailto:hamideh.khajavirad@gmail.com)

■ Public Relations:

Fariba Hashemi

[\(farstrans@yahoo.com\)](mailto:farstrans@yahoo.com)

■ Printing:

Safir Ardehal Printing House

[\(www.safirardehal.ir\)](http://www.safirardehal.ir)

■ Advertising:

Saman Karami pour

Samankarami13@gmail.com

Sources:

- IBNA News Agency
- www.aliance-editors.org
- www.icfi.ir
- www.tehrantimes.com
- www.cotp.ir
- lfp editorial staff
- lfb news
- financial Tribune

To receive the PUBLISHING IN Iran MAGAZIN, please send your email address and name to us at: polliteraryagency@gmail.com

Iran Partakes in 73rd Frankfurt Book Fair



The event is held in both forms of physical presence and virtual after a "virtual break" due to COVID last year. Canada is the guest of honor of this edition of the Frankfurt Book Fair.

With 2,000 publishers from 80 countries presenting their books, the 73rd FBF has welcomed trade and business professionals. Iran's national stand in the event was established in an area of 40 square meters and the representatives of the Iran publishing industry such as Iran's Book and Literature House and Pol Literary Agency.

Iran is displaying over 400 books in the event on a variety of subjects such as Iranology, contemporary literature, Sacred Defense literature and the Islamic Revolution, Islamic studies, humanities, illustrated fiction books for children and young adults, environment, arts, poetry, linguistics and contemporary Iranian art. In the virtual section of "Frankfurt Rights", Iran's Book and Literature House has uploaded over 40 books on different subjects including works released by those Iranian publishers whose works had not already been uploaded in this section. Iranian stand in the 73rd Frankfurt Book Fair has planned 50 meetings between the representatives of our country's publishing industry and publishers, literary agencies, and unions from Canada, Australia, UAE, China, Hungary, Germany, Ukraine, the UK, Colombia, Turkey, France, Lebanon, Russia, Italy, and Spain during the event.

Catalogs and brochures introducing Iran's Book and Literature House, Tehran International Book Fair (TIBF), Tehran Virtual Book Fair, and the Grant Plan of the Culture Ministry aimed to promote the translation and publication of Persian books into other languages are also being offered in the 73rd Frankfurt Book Fair.

"The crisis has shown how firmly the book is anchored in society," said Karin Schmidt-Friedrichs, President of the German Publishers and Booksellers Association at the opening ceremony. "With enormous commitment and a great deal of creativity, but above all a great deal of success, bookstores have continued to sell books despite closed doors," she added. Times of crisis may lead to big questions in life, that is why the Frankfurt Book Fair chose the theme: How do we want to live? Director of the event, Juergen Boos said: "We ask ourselves this question given the alarming codification of our dealings with one another. The seemingly unbridgeable division of our society." However, books can build bridges. For instance to Canada, which is this year's guest of honor. A chance for the country to promote its literature with an impressive installation in the western German city. ■■■



The World Award for Book of the Year of the I.R.I



The Islamic Republic of Iran's World Book Award

Honoring the best works on "Islamic Studies" and "Iranian Studies"

www.bookaward.ir

Even though the new mass media have always portrayed a rapid proliferation of products and services, books are still the most authentic and praiseworthy tools for transferring and preserving cultural values. Books are worthy of being considered as the most brilliant symbol of cultural dynamism. Hence, the venerable status of pen and the sublime rank of writing are to be glorified not merely by authorities but through public witnesses throughout the world.

Laying stress on the inestimable blend of Islamic and Iranian cultures, the Islamic Republic of Iran feels obliged to uphold the lofty realm of the pen and to support men of thought. To fulfill this end, the Ministry of Culture and Islamic Guidance has inaugurated "The Award for Book of the Year" in 1983, and "The World Award for Book of the Year of the I.R.I" in 1993, aiming at selecting and introducing worthwhile international books, and honoring their authors, editors, and translators for elevating the general knowledge and culture, and developing public scholarship/readership with the Islamic and Iranian written heritage. Every year, accordingly, books published in various languages by foreign publishers within the previous year, are evaluated, and the President's Commemoration Plaque along with valuable prizes will be awarded to the selected books.

Subject areas are limited to Iranian and Islamic studies within which there are several sub-areas as follows:

a) Islamic Studies: Islam in general, Islamic teachings, Islamic history, Prophet of Islam (i.e. Prophet Muhammad SA), 'Ilm al-Rijāl (i.e. biographical evaluation), Islamic ethics, Hadith (i.e. Islamic tradition), Islamic texts translation, Quranic studies and commentary, Islamic jurisprudence and law, Kalām (i.e. Islamic theology), Islamic philosophy and Sufism, history of science in Islam, Islamic culture and civilization, Islamic economics, Islamic art and architecture, contemporary Islamic studies (esp. politico-sociological aspects), etc.

b) Iranian Studies: Iran in general, Persian language and linguistics, anthropology, history of science in Iran, Persian literature, Iranian history, Iranian art and architecture, history and civilization of ancient Persia, translation of Iranian thinkers' works, contemporary Iranian studies, etc

Book Award Secretariat,

Floor 1, No. 2, Khajeh Nasir Alley, the s. Baradaran-e Mozaffar St, Enghelab Eslami Ave, Tehran, Iran.

Tel: +9821-91006363

Fax: +9821-66415498

bookaward@ketab.ir



Interview with Ibrahim Hassanbeigi, the Iranian Well-known Novelist



Ibrahim Hassan Beigy (1957/Iran–Gorgan) is one of the well-known and experienced writers in Iran who has written for children and young adults for more than 30 years. He authored more than 50 books and at least 10 of them were translated and published in other countries.

His travels all around Iran allowed him to collect drafts for his later stories. Hassan Beigy's books are characterized by a simple narrative with the theme of the Islamic Revolution and the Iran–Iraq war. He has published 85 novels, adult short story collections, and children and young adult books, some of which are popular and high sellers among teenagers and young adults. His novella: "the Rosebud on the Rug" was honored by the Munich National Library in 2000. His books have been translated into languages such as English, Arabic, Turkish, Russian, Chinese, Turkmen, and Azeri. Ibrahim Hassan Beigy currently lives in Kish Island in Iran, devoting his time to writing.

Dear Mr. Hassan Beigi, what motivates you to write?

– Basically, the motivation behind writing is a concern. A man without concern is like bushes without roots. In my opinion, one's concerns arise from his sense of responsibility and commitment in life. Therefore, writers, who are often suffering and anxious people, seek the seashore of peace by writing, and never reach this seashore. Reaching the seashore of peace means the death of the author's soul and pen.

The concerns of writers are generally the concerns and crises of contemporary man. Man in the anxious world today in all parts of the world. I want to say that the concerns of today's writers are not personal and individual. The author seems to be sitting in a spaceship, looking down at the earth from above. He sees all the good and bad things on earth and is afraid of the monster sleeping on the earth and is worried about the people trapped in the clutches of the age and the earth.

This is where messages are transmitted from that spacecraft. That is, writing takes shape.

In your opinion, what is the role of books, especially literary works, in the development of cultural relations between nations?

– Since cultural relations were established among humans, swords have been sheathed. Before that and throughout history, sons of mankind were constantly fighting one another. Human history is filled with war, violence, and bloodshed. But gradually, peace was established between nations and governments by establishing cultural relations, and whenever a man was harmed by these relations, war and strife would break out again. One cannot deny the role of the books in the formation of civilizations and peace among people. We became acquainted with the ideas of Plato and Socrates through books. Our Avicenna, Khayyam, and Hafiz were introduced to the world via books. If man had not invented human writing, perhaps we would have been living in caves or the woods today. It was the book that brought people together at the height of their past ignorance. It was with the help of the book that we talked to each other without meeting each other. Book created the miracle of words. In my opinion, the greatest human discovery from ancient times to the present, which has been the source of many human developments, is the book.

What are the characteristics of Iranian literature, especially novels that can introduce them at the global level?

– We have a well-known ancient culture and literature along with our ancient history and civilization. This means that Iran does not lack literary roots. Let's divide Iranian literature into two ancient and modern parts. Ancient Iranian literature, with all its celebrities, is known around the world. Therefore, the ancient part of our literature has found its globalization pathway. But contemporary Iranian literature faces many bumpy roads before globalization. However, it has many necessary parameters and capacities in its heart and one of these capacities is the indigenous and climatic view of Iranian writers. One may say that Iran's climate and environment in the world are rare, if not unique. Iranian writers have made good use of this capacity in their works, which can be an important feature for translation and access to other parts of the world. On the other hand, our social works, such as the events in the eight-year war with Iraq, have a good basis for writing war novels that some Iranian authors have used well and created good works. I am sure that after translating these works, they will be welcomed by the mass population.





What are the characteristics of your works for globalization?

– I have written many storybooks in these thirty-some years. Both for children, adolescents, and novels. In the field of children, some of my books have a greater capacity to be under the spotlight in the world. Among them is the book *The Bud on the Carpet*, which is one of the books selected by the National Library of Munich in 2000. This book has been published in Arabic in Saudi Arabia, in Chinese in Hong Kong, and in Turkmen and English languages. Or the 5-volume collection of *The Adventures of the Gold Fish and the Silver Fish*. In these interconnected stories, I have tried to describe the role of thinking in the face of problems and finding appropriate solutions. I have another 10-volume collection called *One Crow, Forty Crows*, three of which have been published in Malaysia and one in Hong Kong in the Chinese language. In the field of novel, the novel *Mohammad*, which is a historical and religious story about the life of the Prophet of Islam, has been published in Arabic, English, Istanbul Turkish, Uzbek, Spanish, and Portuguese; and its French translation is in print. My other novel is a story called *The Bells Toll*, which can be

translated and published outside of Iran.

One of my novels is entitled *Ashkaneh*. It is a love story in the post-war period of Iran and Iraq and I think the translation of this novel has something new to say in the field of war stories.

How do you assess the role of literary agencies in introducing top Iranian writers and works in global publishing markets?

– Literary agencies in Iran have not been around for long. However, they have shown that their existence is highly necessary. Perhaps a shortcut to keep up with the global book scene is taking heed of the activities of these literary agencies. These are not state agencies. They are NGOs and can introduce contemporary Iranian literature without bias. I am not satisfied with the translation of Iranian literature and introducing it to other countries. I believe the power and capacity of our literature are much greater than this. But there is no way out of this obstruction other than paying attention to the literary agencies.

Talk about your experience with Pol Literary Agency, please

– I have been working with Pol Literary Agency for several years. I know that this is a privately owned agency and operates without the support of Iran's government. It takes many works from Iran to various book fairs. Introducing these works and attracting the attention of foreign publishers takes a little time and depends on other factors, which I hope will be removed by eliminating these factors that have nothing to do with literature and are mostly political, and thus, this agency and other Iranian literary agencies can take useful steps in the global scene. I know this is possible because we have good capacities in Iran. Iranian fiction literature and poetry are strong and rich, and God willing, the world will become more familiar with these capacities in the not-too-distant future. This necessity is a two-way street. I want the world to avoid incurring loss by missing Iranian literature.

Pol Literary & Translation Agency attends the seventh period of the Istanbul Fellowship Program (March 16 - 18, 2022)

Pol Literary & Translation Agency will participate in the seventh period of the Istanbul Fellowship Program to introduce hundreds of new Iranian book titles. Other activities of this institute in the seventh period of the Istanbul Fellowship Program include meetings with publishers and literary agencies from Turkey and other countries participating in this important international event for marketing to sell the rights of Iranian works in Istanbul Turkish and other foreign languages and to get the news about the latest publications in various countries to purchase their Persian language rights to translate and publish them in Iran with the cooperation of Iranian publishers.

The seventh period of this fellowship will be held from March 8 to 10, 2020 in Istanbul with the participation of nearly 500 publishers and literary agencies from Turkey and dozens of other foreign countries.

It is worth mentioning that Pol Literary & Translation Agency has successfully attended the previous 6 periods of the Istanbul Fellowship Program and has been able to arrange for the translation and publication of more than 50 books in Iran and Turkey.



Iranian Bestseller Authors

Hamid Hesam (1961–Hamedan)



Biography: Hamid Hesam is an MA in the Persian Literature of Tehran University. He spent his youth on the war front lines, and this made the Holy Defense his main approach in writing and creating his works. His works have two special features: firstly, he is familiar with the do's of writing and has the required taste. Figures of speech and description in his works are in a way that illustrates. In fact, he makes use of the memories of the main narrator in combination with other narrator's experiences to create a documentary literature that is near to the reality in a way that the reader finds himself within the battlefield.

On the other hand, he writes about the subject and setting that has been understood and perceived. Hesam was introduced as the year figure of the Islamic Revolution Art for writing



the book "When the Moonlight Was Lost", in the Islamic Revolution Art Week. Hamid Hesam is currently living with his family in Hamedan. He has been the author of more than 14 books in the field of the Holy Defense like verbal memories, short stories, and stories such as:

–Waiting Vestibule, 2002, –The Secret of Red Jewel, 2011,
–Documentary: Goodbye Headman! 2018, –Divers Smells of Mint, 2010
–When the Moonlight was Lost, 2015 –Water Never Dies, 2018

Awards: –The honor of being appreciated by the Supreme Leader note on the book "when the Moonlight was Lost".
– Won the first prize of Jalal Ale Ahmad Literary Award for "Water Never Dies". – Selected as "The National Superior Artist in Islamic Revolution Art and Literature" in 2017.

Introducing Some Works:

The secret of the Red Gemstone



Subject: Non-Fiction
(Memory)
Publisher: Soore-ye Mehr
Pubs.
Year of Publishing: 2017/16th
Edition

No. of Pages: 264/Paperback

Size: 14 × 22

ISBN: 9786001752629

• English text is available.

• Awarded as the best book during the 20th year of fiction in Iran.

Mahmud Shahbazi was one of the great commanders of the Iranian Revolutionary Guard Corps. He played a key role during the revolutionary struggles. During the return of Imam Khomeini, he joined the Defense Committee and then joined the Revolutionary Guard Corps, and while studying in the university, he worked at Headquarters Coordination Office of Guard Corps. After the war began, he headed to the war zones, and later he was appointed as the commander of the Guard Corps of Hamedan due to his courage and competence. The book "Secret of the Red Gemstone" is a narrative biography of this Martyr commander, and contains the memories of him from the words of his family and companions. All characters in this story are made by the writer's mind. The events of this story are a part of the ups and downs of the Holy Defense from the beginning of the war until the liberation of Khorramshahr. The book, which has been narrated in 64 chapters, in addition to introducing the prominent character of Martyr Mahmud Shahbazi, from the beginning brings together the reader with great martyrs such as Martyr Haj Ahmad Motevaselian, Martyr Mohammad Ibrahim Hemmat, Martyr Hussein Ghajehi, Martyr Vozaraei and other martyrs introduced in this book.

When the Moonlight Was Lost



Publisher: Soore-ye Mehr
Pubs.
Year of Publishing: 2018/16th
Edition
No. of Pages: 652/Paperback
Size: 14 × 22

ISBN: 9786001757815

• English text is available.

The book, "When Moonlight Was Lost", describes the life of the martyred commander, Ali Khosh Lafz, and is an objective narrative of a historical event that has led to a change in the destinies of many Iranian people.

"When Moonlight Was Lost" is not a story, it's not storytelling and mythology, but a reality like myths. It is the reality of the life and the marriage of a man who lost his "true self" in the "in the night that the moonlight was lost". Ali Khosh Lafz in his adolescence, simultaneously with the occurrence of the Islamic Revolution, transforms goals and ideals. Ali Khosh Lafz is a national hero who does not need a national medal of courage. He is the playful and naughty child in a neighborhood in Hamedan, who cannot sit on the hospital bed after eleven times of injuries with bullets and shrapnel shells, and chemical weapons. Martyr Ali Khosh Lafz was martyred in 2017 after years of suffering from injury and patience against separation from friends. The book of his memories is the code of goodwill. The writer first takes the reader to the alleyway of the childhood place of the story's main character and introduces them to the narrator's naughtiness. Memories start from childhood and continue until the revolution, and after that, we become acquainted with the most important part of the narrator's life, which is the front line. The writer tries to focus on the details using the narrator's mind, which was sixteen years old during the war, and to portray the full scene of a collective effort to

conquer a city again. In this book, with the art of the writer, the scene of the effort of a number of soldiers from various divisions, commanders' manner and their dialogue together, etc., capture a memorable image in the mind of the audience. The book "When the Moonlight Was Lost" is one of the works that attempt to recount memories of war using dialogue and more based on the description of detail and scenery. The book, with the use of elements of fiction, has fluent and appealing prose.

Only be Hossein's servant

Written by: Hamid Hesam



Publisher: Sarir Pubs.
Category: Literature
Year: 2010
296 Pages,
Dimension: 210x148
ISBN: 978-6003310049

• English text is available.

The book, for which Hesam has crowned the Islamic Revolution Artist of the Year in 2018, was unveiled during a ceremony in Tehran on Thursday.

The book is a biography of a war veteran, Hossein Rafiei, from a village in the west-central province of Hamedan, whose father's name was Gholam. This book is comparable with 'Secondhand Time' written by Belarusian writer Svetlana Alexievich in 2013 on life after the Cold War in Russia. Of course, part of the book that narrates the worries of the wives of the martyrs can also be compared with 'War and Peace' by Tolstoy. What was annoying for Hossein Rafiei before the Islamic Revolution was that the society was devoid of divine thoughts, but he found his lost ego during the Iran-Iraq war.

For more information about Mastoors' books, please contact:
Mrs. Asma (polliteraryagency2005@gmail.com)

A Report on the Participation of Pol Literary & Translation Agency in International Publishing Events in the Autumn (2021)



Every local publishing industry that intends to be present and participate in the international scene, is required to participate actively and purposefully based on a result-oriented approach in the international events, including international book fairs, fellowships, and international meetings of publishers and literary agencies. Book fairs are not only an arena for offering and introducing the capabilities, resources and news of the publishing field of countries, but they are also a dynamic market for defining and targeting relationships, interactions and exchanges in the field of copyright and other collaborations between publishing community and agents, especially publishers and literary agencies.

Pol Literary & Translation Agency has been trying to be present in most of the international exhibitions and events related to publishing and books since 2005. Attending at least 10 exhibitions and events each year to maintain a professional relationship with various global publishing markets is one of the central programs and activities of this agency.

Pol Literary & Translation Agency participated in two major events this fall, namely, the Frankfurt Book Fair and the Publishers Conference in Sharjah.

1 – Programs and activities of Pol Literary & Translation Agency at the Frankfurt Book Fair

Pol Literary & Translation Agency was able to experience the 17th period of its participation in this important fair this year. The main activities of Pol Literary Agency during this period of the Frankfurt Fair were as follows:

- A – Providing and printing catalogs and brochures to introduce Iranian books, authors, illustrators and publishers.
- Providing 12 rights guides (book introduction catalogs) to introduce more than 500 titles of authored Iranian books on the following topics: Children (fiction-comics), adolescents, fiction literature, Sacred Defense literature, non-fiction literature (Islamic studies and Iranian studies).
- Providing a catalog introducing more than 30 Iranian illustrators.
- Providing 10 catalogs introducing the books by top 10 Iranian publishers.

- Providing 50 brochures introducing the best Iranian books.
- Providing 25 brochures introducing 25 top Iranian authors.

B – Providing and publishing the Publishing in Iran Magazine in English for distribution in the exhibition.

C – Providing dummies (mock-ups) for more than 50 Iranian book titles, all of which were translated into English for display in the exhibition.

D – Meeting and negotiating with 42 foreign publishers and literary agencies during the exhibition.

E – Concluding a memorandum of cooperation with a French literary agency for marketing to sell the copyright of 30 Iranian book titles in France.

F – Concluding a memorandum of understanding with a Russian literary agency for marketing to sell the rights of 10 Iranian novels in the Russian language in Russia.

G – Concluding a draft for the copyright transfer for translation and publication of 37 Iranian book titles into Ukrainian, Russian, Arabic, French (Quebec, Canada), Urdu, Switzerland languages, Spanish (Catalan), Macedonian, English (Irish), Istanbul Turkish and Azari Turkish.

H – Concluding a draft for purchasing the Persian language copyright of 18 foreign books for translation and publication in Iran.

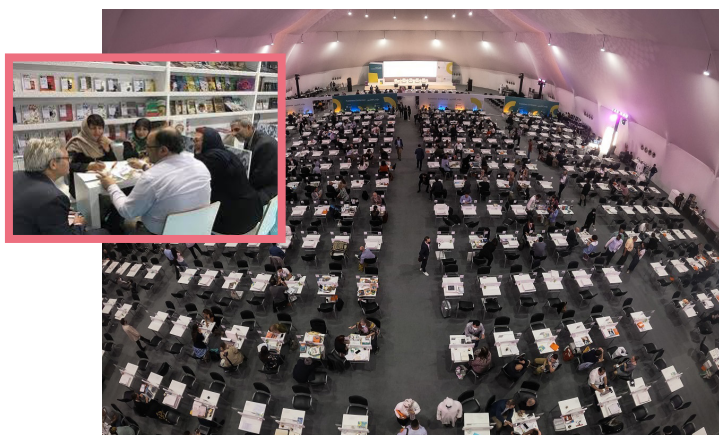
2 – International Publishers Conference in Sharjah

On the eve of the 40th Sharjah International Book Fair (SIBF), publishers and literary agencies from various countries, including Iran, gathered for the 11th time in a three-day Publishers Conference. The three-day conference, organized by Sharjah Book Authority (SBA) in partnership with the International Publishers Association (IPA) at the Sharjah Exhibition Center, began on Sunday, October 31st and lasted until November 2nd.

The conference aims to bring together publishers and literary agencies interested in working in the publishing markets of Arabic-speaking countries, and every year hundreds of publishers and agencies from various countries, especially Arab countries, participate in this important event with the support of the Sharjah International Book Fair. This year, about 500 publishers and literary agencies were invited to the conference.

Pol Literary Agency, which participated in the conference to boost its presence in the Arab world publishing markets, had programs to meet and negotiate with more than 30 publishers from Arabic-speaking countries and other foreign countries and to sell copyrights of Iranian works for translation and publication in Arabic in different countries.

Meetings with 6 publishers from Egypt, 2 publishers from the UAE, 2 publishers from Morocco, 3 publishers from Lebanon, 3 publishers from Syria, 4 publishers from Jordan, one publisher from Qatar and one publisher from Oman, and concluding preliminary agreements to purchase the rights of 26 books for translation and publication in Iran, and selling the rights of 17 Iranian books for translation and publication in Egypt, Syria, Ukraine, Jordan and Turkey, are some great achievements of the active participation of Pol Literary ■■■



Hezarehe Ghoghnoos publications

About Hezareh Qoqnos Publications

Hezareh Qoqnos Publications has been operating since February 2004. This publishing house has published almost 700 books in various fields during its business activities. One of the goals of this publishing house is to support novice writers in the field of literature, especially poetry and fiction.

Hezareh Qoqnos Publications has expanded its international activities since 2012 by translating and publishing books of other publishers in various countries (e.g. China, Turkey, South Korea, Germany, USA, etc.). So far, this publishing house has participated in several international fellowships and exhibitions.



Contact us:

Web: <http://nashre1000.ir/>
Telephone: +9821 88317832
Cellphone: +98912 5110728
 nashr_1000@yahoo.com
 f.1, no.1, Ramsar St., Enghelab St., Tehran

Areas of Activity:

- 1 - Literature (poetry, fiction, novel, etc.)
- 2 - Philosophy
- 3 - Sociology
- 4 - Psychology
- 5 - Other

Some of its works:

- 1 - Liberal Lilies/psychology / Seyyed Abdolhamid Ziaee
- 2 - Wandering in Heavens/philosophy / Seyyed Abdolhamid Ziaee
- 3 - Vain Insights / literary prose / Seyyed Abdolhamid Ziaee
- 4 - Buddhism and Sufism / philosophy / Seyyed Abdolhamid Ziaee
- 5 - The Absent Father/novel / Reza Raisi
- 6 - Bitterness/novel / Reza Raisi
- 7 - I have MS/biography / Maryam Peyman
- 8 - Ace / novel / Rezvan Nilipour
- 9 - Life in the Arms of Death / literary prose / Reza Hajiabadi
- 10 - Behind Sheikh Safi's Forty-Day Recluse House/novel / Behnaz Haji Mohammad Hosseini.

Some of its honors:

- This publication is the creator of the Nazr-e-Ketab [book as an offering to God] project
- Exemplary publisher of the first period of selection of the Sacred Defense publisher of the year, by Tehran Municipality (03/05/2013)
- Selection of the book of Doubt as to the outstanding work of the 11th Fajr Poetry Festival (08/03/2017)
- Selection of the book Minority as the outstanding work of the 25th period of Islamic Republic book of the year (10/02/2008)

A Report on Right Transaction Between the Publishers from Iran and Other Countries



Given that Iranian publishers have realized the importance of a professional entry and presence in the international publishing market and the global publishing economy, and searching for new customers and audiences for their work by establishing and expanding business relationships with their counterparts in different countries, so even though Iran's government is not a party to the Berne Convention, they have been able in the last decade to secure a good position for themselves in copyright interactions with publishers in other countries. By respecting the current conventions of copyright exchanges, they translate and publish hundreds of foreign book titles in Persian in Iran every year by purchasing their copyright, and by assigning the copyright to translate and publish their works in other languages, they promote the translation and publication of Iranian works in various countries. This magazine strives to provide a brief report on the right transaction between Iranian publishers and overseas publishers for every season.

The list of books whose right contracts were concluded last season between Iranian and foreign publishers is as follows:

- 1- El Far traducció anglès, by: Maria Carme Roca, Columna edicions-Spain
- 2- El viento que sopla salvaje_interior, By Mike Jones and Clara Ministral, ESPASA & NARRATIVA edicions-Spain
- 3- Too many mothers for one son by Dora Muñoz, Llibres del Delicte-Spain

- 4- A QUIETTIDE, By: Marianne Lee, New Island Books DAC-Ireland
- 5- ŞİMDİ SEVDA YÜRÜSÜN, Bestami Yazgan, Nar Publications-Turkey
- 6- YILDIZLARA ASTIK YÜREĞİMİZİ, Bestami Yazgan, Nar Publications-Turkey
- 7- Competent for the future: Six Abilities to Win Life, By: Bei Guo, China Machine Press-China
- 8- Fundamental Issues in Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, National Academy of Governance, Veritas & Mercurius Publishing Ltd-China
- 9- The Grassland of Huahuoxiu, China National Publications Import & Export (Group) Co., LTD (CNPIEC)-China
- 10- Encyclopedia of Desires, Genya aGency LitAg.-Russia
- 11- Tim and Diggy, Genya aGency LitAg.-Russia
- 12- Insomnia, by Eugene Rudashevsky, KompasGuide Publishing House-Rusia
- 13- Sugar Child, by OLGA GROMOVA, KompasGuide Publishing House-Rusia
- 14- آياله الحب, لاما وليد, Amnah Pubs.-Jorden
- 15- عين الغراب, حسان احد سكاظ, Amnah Pubs.-Jorden
- 16- Salas Ve Sutoon, by Ahmad Al-jendil, Tamooz Deymoozi Pubs.-Syria
- 17- Zaran. by Mohammad Alhafri, Tamooz Deymoozi Pubs.-Syria
- 18- احمد الفراک, ابن العربی الحاتمی, Rikaz Pubs.-Jorden
- 19- احمد الفراک, ابن العربی الحاتمی, Rikaz Pubs.-Jorden



What Challenges Does the Publishing Industry Face in Iran?



By: Mohsen Haji Zeinolabedini

Publishing has accompanied humans since the dawn of time as an element of knowledge and enlightenment and seems to accompany them as long as they live, albeit in new forms. Publishing means the knowledge, skills, and art of producing, propagating, and distributing transferable human scientific and emotional products, findings, knowledge, and souvenirs. Publishing is undoubtedly the most important cultural industry for any country; an industry whose depression affects creative and even research-related activities. As all types of creation and research have their audience, if the publishing industry fails to establish a connection between creators and the audience, the exchange between creative minds in society will be seriously damaged.

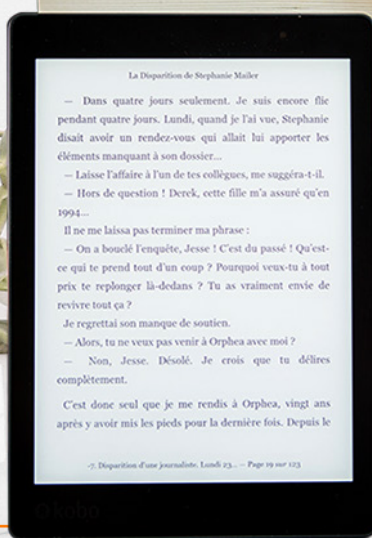
The global publishing industry can be examined in four periods of technological advancement: the era of civil wars, World War I, World War II, and the modern era or the era of meta-technologies. This industry includes various types of publications, including magazines, books, newspapers, and manuals. In addition to the print format, the publishing industry is seen today in other formats, such as CDs, online media, and electronic media. In Iran, the publishing industry dates back to about 100 years ago, and can thus be viewed as an old and established industry. As this industry has long been managed traditionally, some modern symbols have not been able to infiltrate this industry or have done so with great difficulty. The effects of progress on the Internet and its related technologies

have been observed mostly in new methods of distribution and promotion. Still, the basics of the product and the business model have remained unchanged.

Carreno examined the challenges to the publishing industry in Brazil. He conducted a survey and concluded that this industry faces numerous challenges in Brazil. These challenges include the continuance of the path of growth, ending illiteracy and promoting reading habits, etc. In Iran, due to the different structure of the country, the challenges that this industry faces also varies. Some examples of these challenges include the limited relationship between this industry and academia, weak and traditional organizational structures, lack of study culture, and management challenges. The publishing industry in Iran is faced with a set of challenges, and the prospect of the country holds no promise as to their reduction. As these challenges are an obstacle to the evolution necessary in the publishing industry, it is necessary to examine these challenges from different perspectives so that they can be identified and scientific solutions can be offered with an accurate approach.

Three classes of the current economic status of the publishing industry, future requirements of the economy in the publishing industry, and economic challenges to the publishing industry were formed under the theme of the economy in the publishing industry. Concerning the themes of economic challenges to the publishing industry, three important points were identified: ambiguity in the status of state and private sectors, lack of appropriate strategies for increasing supply and demand, lack of

CHALLENGES FACED BY THE BOOK PUBLISHING INDUSTRY



appropriate mechanisms for governmental economic support of the publishing industry, lack of clarity in economic affairs of state and private publishers.

Similar studies have also emphasized the problems faced by the publishing industry. For instance, Dayani and Tajadod examined the effects of economic stability on the publications of Persian books from 1997 to 2004. They identified governmental subsidies and ease of access to technical facilities as economic components increasing the publication of books. In another study, Sepehr and Mikaeilzadeh aimed to identify the problems of the publishing industry in the children's and teen's drama sector; they introduced the low demand on the part of producers as the main challenge in this domain.

Wessels noted the main future challenge of South Africa in the publishing industry to be low efficiency and emerging economy, which can be solved via precise planning. In most studies, results show that economic decisions made by governments, e.g. allocation of subsidies, as well as problems in supply and demand will be serious challenges faced by the Iranian publishing industry in the future.

Three classes of the current technological status of the publishing industry, future requirements of technology in the publishing industry, and technological challenges to the publishing industry were formed under the theme of technology in the publishing industry. Accordingly, the most significant technological challenges to the publishing industry included: absence of appropriate solutions for purchasing advanced printing equipment, the absence of appropriate rules and frameworks for the expansion of electronic publishing, and weakness in electronic

commerce mechanisms in the publishing industry.

The publishing industry in Iran will face major challenges in achieving its long-term goals. These challenges can affect this industry from various aspects, including economic, technological, political, and cultural. The most important economic challenges which require attention are the absence of appropriate mechanisms for governmental economic support of the publishing industry and lack of clarity in the economic affairs of state and private publishers. The most important technological challenges faced by the publishing industry include the absence of appropriate strategies for purchasing advanced printing equipment and the absence of appropriate rules and frameworks for the expansion of electronic publishing.

The Iranian publishing industry faces major challenges from the political view as well, including government censorship issues. Given cultural issues, the publishing industry faces challenges including the low per capita rate of reading and issues related to cyberspace. In general, the Iranian publishing industry has no choice but to deeply consider challenges that may prevent it from reaching its goals to plan at a large scale.

Three classes of the current political status of the publishing industry, future requirements of politics in the publishing industry, and political challenges to the publishing industry were formed under the theme of politics in the publishing industry. Accordingly, the future challenges facing the Iranian publishing industry in terms of politics included the need for precise governmental auditing in the publishing industry to ensure the observance of redlines, and dealing with violating persons and organizations in the publishing industry. ■■■

The Hajji Qassem Whom I Know" comes to" Turkish bookstores

The Hajji Qassem Whom I Know: Narratives about a 40-Year Friendship written by Lieutenant-General Qassem Soleimani's comrade Hojjatoleslam Ali Shirazi has been published in Turkish in Istanbul.

Aykut Pazarbasi, a Turkish scholar of Persian literature, is the translator of the book released by Feta Publishing under the title "Benim Tanıdığım Hacı Kasım". It carries Shirazi's memories of a 40-year-long close friendship with General Soleimani who was assassinated in a U.S. airstrike in Baghdad on January 3, 2020. Shirazi recounts numerous stories from the long friendship, which began in 1982 when Shirazi joined the volunteers in the 1980-1988 Iran-Iraq war in Hamidieh, a town located near Ahvaz.

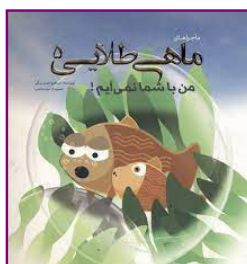
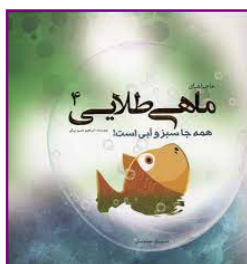
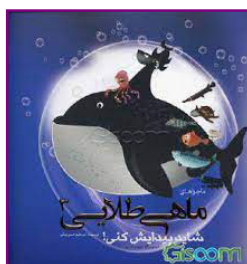
The Persian edition has been published by Khate Moqaddam, a publishing house that released Shirazi's previous book "Characteristics of the School of Martyr Soleimani" in November 2020.

Feta Publishing has previously published Turkish translations of several other books about Soleimani.



Publishing in Iran Magazine

Top Picks this Quarter



The Stories of Gold Fish

(5 Vols.)

Author: Ibrahim Hassan Beigy

Illustrator: Majid Khademi

Publisher: Saz o Kar Pubs.

No. of Page: 25 (each Vol)

Size: 24× 24, Age : 7+

ISBN: 9786007325087

■ English text is available.

About the Book:

This collection contains 5 volumes and in any of its volumes, things happen to The Golden Fish and the fish that live along with it, and the Golden Fish kind of tries to achieve its ends and takes steps to that effect. The collection's titles and a synopsis of each story are as follows:
1-Volume One: Water Means This: The Golden Fish didn't know the meaning of water. It asks the Silverfish to find the water. They encounter different fish on the way and ask about the water but all of them show surprise and ignorance about the water availability. Until they are caught by a fisherman. Since The fish were small, fishermen threw them into the water again. And thanks to that incident, The Golden Fish understands that water means this.

2-Volume Two: We Should Get Help: One of the fish was caught in the fishing net. The Golden Fish tried to take it out but it was unable to do so. It got help from other fish. They went inside the net to make it heavy, and thus the fisherman would not be able to pull up the net.

3-Volume Three: Maybe You'll Find It: All fish in the sea were talking with fear about the newcomer's great beast at sea. A baby whale was going mad due to eating a toxic fish and had dropped there badly sick. The Golden Fish was found to

prescribe a species of weed which was an antidote to the fish toxin and administered it to the baby whale.

4-Volume Four: Everywhere Is Green and Blue: The Golden Fish always liked to go to the beach to see how the others live out of the water. One day it was talking to its friend about this when all of a sudden the sea waves rose and threw them out of the sea inside a hole in the Green Hill. The Silver Fish panicked and wept, but the Golden Fish felt happy since now it could watch everything out of the sea.

5-Volume Five: I Will Not Come with You: One day The Golden Fish met a little black fish at its grandfather's home. Its father relayed its biography for The Golden Fish. The grandfather said that it was a brave fish that had been living in a small pond in the past, and since it did not like a monotonous life, it had decided to go to the sea despite greater risks. And thereafter, it had decided to go to the ocean. The Golden Fish was happy to hear the biography of the little black fish and accompanied it on a trip to the ocean.

About the Author:

Ibrahim Hassan Beigy is one of the well-known and experienced writers in Iran who has written for children and young adults for more than 30 years. He authored more than 50 books and at least 10 of them were translated and published in other countries. His travels all around Iran allowed him to collect drafts for his later stories. Hassan Beigy's books are characterized by a simple narrative with the theme of social affairs. He has published 90 novels, adult short story collections, and children and young adult books, some of which are popular and high sellers among



teenagers and young adults. His books have been translated into other languages and published in different countries.

Awards:

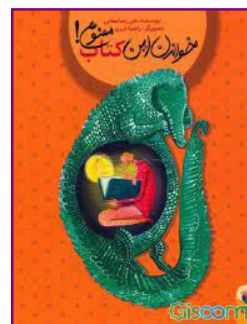
1-Honored Diploma for the book "Eternal Roots", 13th Festival of Children Books, Iran, 2009.

2-The book titled "The Root in Depth" was selected as one of the best fiction issued in the Iranian revolution and sacred war.

3. The book titled "The Rosebud on the Rug" was selected as one of the best books in the year 2000.

4-The winner of Iran Book of the Year's Global Prize, for the Book "Mohammad", Iran, 2013.

5-The Winner of Qhanipoor Literary Festival for the book "Amir Hossein and the enchanted Lamp",



Reading This Book Is Banned!

Author: Alireza Mojabi

Illustrator: Razieh Darzi

Publisher: Michka Publishing House

24 pages, Size: 16.5×21 cm

Age Group: 8+

ISBN: 9789640727751

■ English text is available.

About the Book:

Each part narrates a short story for

children, and it creates an eternal picture in the mind of children who can communicate easily with the character, plot, setting, and what happens through the very short adventure. Before the keen reader knows it, he/she will find himself/herself flipping through the pages, craving for more extraordinary mysteries. Each piece is accompanied by a unique illustration that leaves a magnificent mark on the reader's mind. In "Who's Afraid of a Crocodile?" you will read: you just have to pass by a hungry crocodile, don't even let fright creep into your heart. Because This is the. Very last time. That you'll pass by a hungry crocodile !'

About the Author:



Alireza Mojabi was born in 1954 and studied English. He started his work as a story writer for adults by writing several novels and a few collections of short stories. His

writings were appreciated by both the readers and critics. He started writing for children in 2003 and then three of his short illustrated stories were published at the same time. In 2007 he earned the first prize in the Biennial Festival of Children Books held by the Association of Publishers in Iran.



The Sound Engineer

Author: Pejman Sarlak
Subject: Fiction (short story)
Publisher: Supreme Art Publications House/USA
No. of Pages: 100
Size: 14×21
ISBN: 9781942912637

■ English text of the book is available.

About the Book:

The Sound Recordist is the author's first work and contains short stories of pain and suffering, darkness, and things that are never understood and implied and each explores the inside of a person from an angle and based on an excuse, a small community with diverse thoughts and a common feeling; anonymity. More than ever, the contemporary man finds himself indecisive, suffering loneliness, confusion, and exhaustion, as if they could never be cured. The story of shadowy people, those waiting for salvation from the heavens, and at the same time, they do not have hope for it. In this work, the author does not decide for the future of the audience, guide, or show anything. The sound recordist has no relationship with the author except at birth. He says:

As an author, I have written something to arouse, and I have abandoned the world beyond it. I have eliminated myself from the whole thing and before I rise, I say to you, dear reader that I will not fall like a rock into this river.

Which is the river? Where is it going?

The present book is a collection of 9 short stories with an introduction. The titles of the stories are as follows:

Athena – Possibly, The Little Match Girl – Radio – I Am Not a Mother – Predetermined – Both of Us Intertwined – Saadat – Aleph, Lam, Meem – The Height of Woman.



The secret of the Red Gemstone

Author: Hamid Hesam
Subject: Non – Fiction (Memory)
Publisher: Soore-ye Mehr Pubs.
Year of Publishing: 2017/16th Edition
No. of Pages: 264/Paperback
Size: 14 × 22

ISBN: 9786001752629

- English text is available.
- Awarded as the best book during the 20th year of fiction in Iran.

About the Book:

Mahmud Shahbazi was one of the great commanders of the Iranian Revolutionary Guard Corps. He played a key role during the revolutionary struggles. During the return of Imam Khomeini, he joined the Defense Committee and then joined the Revolutionary Guard Corps, and while studying in the university, he worked at Headquarters Coordination Office of Guard Corps. After the war began, he headed to the war zones, and later he was appointed as the commander of the Guard Corps of Hamedan due to his courage and competence.

The book "Secret of the Red Gemstone" is a narrative biography of this Martyr commander, and contains the memories of him from the words of his family and companions. All characters in this story are made by the writer's mind. The events of this story are a part of the ups and downs of the Holy Defense from the beginning of the war until the liberation of Khorramshahr. The book, which has been narrated in 64 chapters, in addition to introducing the prominent character of Martyr Mahmud Shahbazi, from the beginning brings together the reader with great martyrs such as Martyr Haj Ahmad Motevaselian, Martyr Mohammad Ibrahim Hemmat, Martyr Hussein Ghajehei, Martyr Vozaraei and other martyrs introduced in this book.

About the Author:



Hamid Hesam (1961–Hamadan) is an MA in the Persian Literature of Tehran University. He spent his youth on the war front lines, and this made

the Holy Defense his main approach in writing and creating his works. His works have two special features: firstly, he is familiar with the do's of writing and has the required taste. Figures of speech and description in his works are in a way that illustrates. On the other hand, he writes about the subject and setting that has

been understood and perceived. Hesam was introduced as the year figure of the Islamic Revolution Art for writing the book "When the Moonlight Was Lost", in the Islamic Revolution Art Week. Hamid Hesam is currently living with his family in Hamedan. He has been the author of more than 14 books in the field of the Holy Defense like verbal memories, short stories, and stories.



Gongs are Ringing

Publisher: A'hde Mana Pubs.

Years of Publishing: 2017/20th edition

No. of Pages: 152

Size: 21×14

ISBN: 9786009819911

- English text is available.
- Copy right was sold in England (Candle& Fog Publications)
- Nominated in some Iranian literary

festivals:

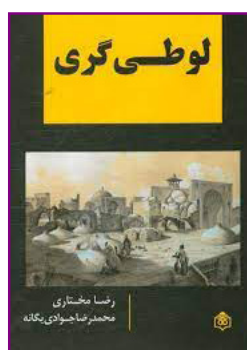
- The Book of the Year (2011).
- The Book of the Season (2012).
- Ghanipoor Prize (2012).

About the book:

"Gongs are ringing" is a love story featuring a Christian priest living in Moscow. He has many old books and manuscripts and loves this task. When an old version is delivered to him by a Tajik man, he is interested to buy the book from him, but the Tajik man gets killed and from here on, the Russian priest steps into a path that leads to getting familiar with The Imam of The Pious, Amir al-Mo'menin Ali (as).

A young Tajik man offers to sell a book to the priest which he claims belongs to 1400 years ago. The priest that does not believe such a book might exist at all

borrows it for a review. When the young Tajik man is murdered by two Russian youngsters who were going to steal the book from him, the priest recognizes the actual value of the book. Since then, the priest was also at risk. Initial investigation shows that the first part of the book is the handwriting of a man by the name of Amroas who had scribbled something on ancient Egyptian Papyrus paper about a war called Safein and about men like Moavie and Ali. What is important to the priest, is the historical background of the book, but in the middle of a night when he is reading the book, in fact, or a dream, the Prophet Jesus (PBUH) appears to him while holding a baby in his arms. Christ gives the baby to the priest and asks him to take good care of it. Since then, the priest thinks that there should be a link between this book and the order of the Prophet Jesus (PBUH). So in the meantime, while taking care of the book, he decides to read more about the main character of the book, namely Ali (as). The story ends with the apprehension of criminals who both murdered the Tajik man and robbed the church and the priest's house, and the priest who has retrieved the missing piece returns to Moscow along with his wife.



Lumpiness in Iran

Authors: Reza Mokhtari, Muhammadreza Javadi Yeganeh

Publisher: Institute For Culture, Art And Communications

No. of Pages: 254

Size: 22 × 14.5 cm

ISBN: 9786004520478

About the Book:

The book "Lumpenism" is a picture of Iranian society relying on this culture. The

culture, which, despite the efforts of the intellectuals to remove them, not only did not disappear but today has hegemony. The book "Lumpenism" is a research in the field of the social history of Iran, which is viewed by the socialists as a historical and cultural trait. Considering the details of this culture according to the historical facts are the book's points, which is not just limited to the presence of Lumpens in important events such as the Constitutional Revolution.

The book deals with one of the most important socio-cultural traits in Iran as a historical tradition. This tradition, which is rooted in the chivalrous principles, and is the common theme of the Iranian soul in various intellectual and social ways such as the structure of generosity, Sufism, heroic, chivalry, Gnosticism, and Shi'i, has changed throughout history. Although these developments caused the generosity and the chivalrous principles to be continued, the course of this historical tradition was more towards degeneration and transformation into Lumpenism. So that many historic sociologists have confused this cultural-historical tradition with Lumpenism, raised by Karl Marx. Despite the similarities with the Lumpenproletariat of Marx, in terms of historical and cultural backgrounds, the attitude of lumpens and their presence in Iranian society is different from the Marxist Lumpenproletariat. Pondering this difference, the book tries to elucidate the historical and cultural background of Lumpenism in Iran and to examine this group since it was active as a social marginal power but important in political and social changes. Therefore, from the Qajar period to the present time (the Islamic Republic of) is a time of research.

The book also shows the influential presence of lumpens in Iranian religious practices and customs that are still ongoing and their role in the events such as the chaos era of power transitions (after the death of the previous King), the Constitutional Movement, the Pahlavi regime period, the events after August 1941 and the religious movement on June 5, 1963. Since of Qajar period, Iranian culture has been affected by the lumpens and Lumpenism attitude so that

has also influenced Iranian literature and art. Although the lumpens did not have many aims in Persian poetry literature, this marginal group has been the main subject of many books and films in prose literature, especially cinema. However, during the reign of Reza Shah, Lumpenism was obsoleted and the lumpens were suppressed and limited for the pursuit of the intellectuals' request and consolidation of the central government, but with his fall, they again returned to the realm of politics and society. After a period of activity that was most related to the monarchy system, they were eliminated in the religious movement on June 5, 1963. Mohammad Reza Shah, in the period of development of his power, which was accompanied by a kind of imperial modernization, considered the lumpens to be opposing to his political and social goals. This

elimination made the monarchy system deprived of the support of its traditional loyalists in the crisis times, and the lumpens, who had previously been allies of the jurists, would fully join the camp of dissidents. However, they did not have much role in the political culture in the first decade of the establishment of the Islamic Republic, but in the second decade, when the panegyrist and paramilitary groups especially Basij, got stronger, the lumpens' role was highlighted in the political and social culture. So that their discourse and literature penetrated to the official communities.

About the Author:

Reza Mokhtari Esfahani is an independent researcher in the field of contemporary history, whose background is in the field of social history, document research,



and oral history. He also conducted oral history interviews with many political and cultural figures in Iran, which are available at the National Archives

of Organization of Documents and the National Library of the Islamic Republic of Iran. Writing articles in journals is another aspect of his literary activities. His other scientific activities can be mentioned are the speech at the Conference of the 100th Anniversary of the Constitutional Revolution (2006) at the University of Oxford, the speech at the Conference of the 100th Anniversary of the Establishment of Baladieh in Iran (2007) at the University of Tehran, the speech at the International Conference on the Role of Religions in Ethics, Peace, Amnesty and Friendship, Shiraz, 20

All rights are available

Contact Person: Asma (polliteraryagency2005@gmail.com)

You could find more titles from Iran in [www. pol-ir.ir](http://www.pol-ir.ir)

Iranian children win awards at World Storytelling Championship

Iranian children Raha Taheri and Nura Mohkamkar have won awards at the World Storytelling Championship in Chennai, India.

Taheri was selected as World Champion in the Senior Category 1 for children between 13 and 15. In the semifinal, she gave her performance narrating "On Simorgh's Wings" written by Paizeh Taheri and in the final, she narrated "Size of the World" written by Shokuh Qasemnia.

Raha Taheri also won an award in the 90-Second Story Competition of the 23rd edition of Iran's International Storytelling Festival organized two weeks ago by the Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults (IIDCYA - Kanoon), where she has been trained.

Mohkamkar was selected as 1st runner-up in the Junior Category 3 for children between 8 and 12.

She performed "First Adventure of the Shahnameh" from Persian poet Ferdowsi's epic masterpiece the Shahnameh in the semifinal.

In final, Mohkamkar presented "The Word Collector" written by the world-renowned writer and illustrator, Sonja Wimmer.

The prize for the World Champion in the Senior II section for children aged between 16 and 18 went to Mishaal Manoj KC from India, and the World Champion in the Open Category for people aged 19 and above was Chen Minghsiang from Taiwan.





Name of the Publishing House: Safir Ardehal Publication
Add.: Unit. 5, No.118, Somayyeh St., Tehran- Iran
Tel. +98 21 8831934
safirardehal@yahoo.com
Director: Hussein A'bedini
Fields of published books: Traditional medicine and research of history and texts according to manuscripts

Safir Ardehal Publications was founded in November 2006 by Seyyed Hossein Abedini and was introduced to the Iranian publishing industry. He based his publishing approach on the production of sources related to traditional medicine and research of history and texts according to manuscripts.

<https://safirardehal.com>

Publishing works on nutrition and complementary medicine are its other books that have received more attention. Literary and Sacred Defense novels, religious poetry and research in the field of religion, written works on sports, politics, science, and works related to children and adolescents, as well as Persian memoirs, collections on medicine and treatment in ancient times, history of medicine in Iranian Islamic civilization, historic figures, history of science and civilization of the Islamic period, travelogues and essays on Islamic heritage, each of these topics has been published in several titles so far and are included in the list of printed books of this publishing house.

During its 15 years of operation, Safir Ardehal Publications has published 162 translated titles, 1013 authored titles, 194 reprints, 1000 first editions, and a total of more than 1170 books in various fields.

Among them are:

Kharazmshahi Reserve (six volumes), translation of Alshameh fi Sana'ye al-tabiya (30 volumes), the collection of works by Aqli Khorasani (14 volumes), Poetical Interpretation of the Holy Quran from the Perspective of Persian-language Poets (2 volumes, size A4), translation of The Great Prophet biography (18 volumes), Treasure Chest of Freestyle and Western-Style Wrestling Techniques, Nozha al-Qulub Encyclopedia (full text in 2 volumes), Teaching and History of Siasi Script (2 volumes), Lurs of Iran, The Final Letter (the most important book of Ahl al-Haqq sect), Secrets of Preservation and Health, and 365 Days With Iranian Vegetarian Food, are the most popular titles of these publications, which have often been praised as important and significant resources in various festivals such as Book of the Year, Book of the Season and Book of Hawza.

Safir Ardehal Publications was introduced as the selected publisher of the special section in 2014 (at the 27th Tehran International Book Fair) and as the selected publisher of the year in 2018 (at 31st Tehran International Book Fair). These successes are huge achievements in its publishing scorecard. The selection of this publishing house for having the best booth in the 27th Tehran International Book Fair in 2017 is another accomplishment.

Some of the other activities of this publishing house are collaboration in printing and publishing joint books with several research and cultural centers, including the Library of the Islamic Parliament, The Institute of Humanities and Cultural Studies, The Institute of Written Heritage, Nilubarg Publications, The University of Tehran, ECO Cultural Institute, and Malek Museum and the Library.

Reaching agreements, obtaining the copyright, and publishing several works from Chinese publishers in the field of China's history and culture are some of the new and defensible tasks of this publishing house in the international scene.

Introducing Some Safir

Ardehal Titles:

Zakhire Kharazmshahi Complete (Six Vols.)

By: Seyed Ismael Jorjani
(504AH), An Introduction, a Correction, and Suspensions

by Hussein Alinaghi in

Cooperation With Dr.Hadi Nejad-Fallah, Pages: 3886, ISBN: 978-600-313-214-6 Print: 2015, Size: 165×245 mm



■ **About the Book:** This book has fourteen speeches and every speech is very much. Due to the most requirement of this book to study and to hold, it is divided into two parts. Therefore, it is easier its study and holds for all enthusiastic readers. Moreover, each part has seven speeches, but the early speech of the first part relates to the good and bad conditions of painkillers. The second corresponds to the good and bad weather and the meditation of its usage. Third, it considers understanding the health and unhealthiness of foods and a way of their usage. Fourth, it considers the advantage and disadvantages of wines. Fifth, it focuses on sleep and awakening. Sixth, it emphasizes movement and inaction. Seventh, it emphasizes the grab, the perfume, the flowers, and the use of oils. In addition, the first speech from the second part is the protection of the body through using healthy food and the increase of sexual intercourse. The second is to concentrate on the bad temperaments. The third is the assault of a storm of human sensations such as joy, grief, and so on. The fourth is the preparation of the moods that will be appeared in the people's body and its appearance is a representation of the disease. The fifth focuses more on the child's upbringing. The sixth is for the elders and the seventh, for the travelers. It should be kept in mind that keeping good health is the knowledge of managing these causes, and whenever these causes are not considered, they lead to illness.

An Excursion of the Soul Complete (2 Vols.)

By: Asadollah Abdoli Ashtiani,

Pages: 1266, ISBN: 978-600-

313-519-2, Year of Publishing: 2014, Size: 165×245 mm

■ **About the Book:** The book, An Excursion of the Soul is the most Persian encyclopaedia, which was probably written until the 8th H century in Iran. The author of the book prepared the consequences of his scientific provisions in this book until the end of his life. He produced an authentic and comprehensive collection that placed many sciences and a variety of old knowledge within it. In addition to having deep information in the field of old knowledge including medicine, astronomy, mineralogy, literature, learning of cities, mountains, rivers, and even learning of living beings, creatures, and plants; The book An Excursion of the Soul has the lexical particular merits too. This book includes one introduction, three essays, and a conclusion which the lowest apparatuses represent its exact explanations: The introduction in Islam history and astronomy, longitude and latitude, and a division of the countries. The first essay elaborates mineralogy, phytology, and zoology; the second essay elucidates human beings in a comprehensive meaning (anatomy, medicine, ethics, ethos, rascality, beliefs, and whatever associated with a human being); the third essay describes history and geography, and the conclusion demonstrates unearthly and supernatural subjects. The scientist's author of the book (Hamd-Allah bin Abu-Bakr bin Hamd-Allah Moustoufi Qazwini), writes his composition based on Persian and Arabic ancient sources.



and consequently treating the human psyche have been perpetually under careful consideration of ancient Iran. The remained roles and impacts of antiquity, and the most important heroic literary works that its magnificence and grandeur epitomize in Firdausi's Epopee. They are all abundant of commands, contents, and recommendations that are given to bodybuilding and improving the human psyche. Among total heroic sports in ancient times, wrestling has a glorious and peculiar position. Probably, it can be courageously said that wrestling was an exclusive sport of the Iranian tribes based on its particular feature. Through the social customs and culture, other nations and countries are lesser observed such movements for remedying personality and bodybuilding According to the book's title, it is a treasure of the Freestyle Wrestler's techniques and expertise, and is one of the most complete and authentic sources for this branch of the Iranian ancient sport. This book has been trained a variety of Iranian wrestling techniques with rarely pictures through abundant attention and effort, and a name of each technique is declared due to an exact movement that has been performed by the wrestling masters. Incredibly, this book is a precious selection for the whole people who are looking for accession and investigation on the history of the ancient sports' evolution in the old nations and countries. The author and the researcher of the book, A Technical Treasure of the Freestyle and the Greco – Roman Wrestler, Abulghasem Rayegan was born in 1310 SH ('Shamsi Hijri' or 'Solar Hijri'). For several years, he has been served as a wrestling instructor in many countries. During his lifespan, the author was utilized and experienced by some wrestling distinguished champions and ringmasters. Afterward, he was in charge of a remarkable garment and referee with an international topmost rank.

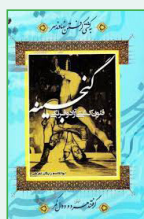
A Technical Treasure of the Freestyle and the Greco Roman Wrestler

By: Abolghasem Raygan Tafreshi,

Pages: 736, ISBN: 978-964-91949-6-

7 Print: 2013, Size: 219×295 mm

■ **About the Book:** Drawing deep attention to health and bodybuilding



Breeding, propagation of leech and its therapeutic applications

By: Dr. Manouchehr Mashhadi



Akbar Boujar, Pages: 361, ISBN: 978-600-313-430-0, Year of Publishing: 2017, Size: 165×245 mm

■ **About the Book:** Biological characteristics, including reproduction and nutrition and storage conditions of leeches including in medicine and veterinary medicine and conventional methods of leech use, economic importance, geographical distribution especially freshwater. Also the mechanisms of the effect of leech saliva on the body and treatment of diseases. Covering the risks and side effects of leech and the ways to deal with them.

A Siyagh Complete Two Volume Set

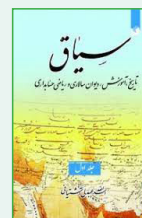
By: Asadollah Abdoli Ashtiani,

Pages: 1266, ISBN: 978-600-

313-198-9, Print: 2014, Size: 165×245 mm

■ **About the Book:** A

Siyagh is the method of writing an esoteric number to register and inform pecuniary digits (money) and material (product weight) which was popularized in the historical past in the expansion of Iran and its peripheral regions. It records and registers the entire current earnings and payments in the community with these digits by the means of tradespeople, merchants, institutions, and authorities of a calculation bureau. The scrutineers and auditors administrate under observation on the income and expenditure of these earnings and payments. For a long time, this science was taught in schools and the most important sources of its education were academies and religious science schools. "Teaching and training of Siyagh has popularized throughout history, and has been a source of inspiration for Siyagh specialists especially for eminent accountants who graduated from all these schools." According to the officials and the clerks of the office, sometimes it was told 'the verbose' that has its pre-Islamic background. In principle, the verbose is the sequence of calculations in Pahlavi handwriting.



If you are interested in any of the titles, please contact Asma at polliteraryagency2005@gmail.com



Iran participates at the 3rd Sulaimaniyah International Book Fair

Iran's Book and Literature House is representing our country's publishing industry displaying over 800 titles of books at the 3rd Sulaimaniyah International Book Fair.

Iranian representative is showcasing books in this event on a variety of subjects such as contemporary and classic Persian literature, children and young adults, Iranology, the Sacred Defense, poetry, Iranology, arts and religion; public relations office of Iran's Book and Literature House reported.

Unveiling books, meeting with university students of Persian language in Sulaimaniyah, negotiations on exchanging copyrights, introducing Iranian publishing industry, Tehran International Book Fair (TIBF) and inviting foreign publishers to TIBF, the Grant Program of Iran's Culture Ministry aimed to promote the translation and publication of Persian books into other languages are among the measures taken by Iran's Book and Literature House in the event.

Iran, guest of honor nominee for 37th Tunisia Book Fair

Managing Director of the 36th Tunisia International Book Fair Mabrouk Al-Mannai met Iran's Cultural Attaché to Tunisia and welcomed the nomination of our country as the next guest of honor of the event.

On the sidelines of the event and in a meeting with Mr. Al-Mannai, Iran's Cultural Attaché to Tunisia Maisam Farahani referred to the key role played by books and reading in the development of the general culture and raising awareness in any society, public relations department of Islamic Culture and Relations in Tehran reported.

He also indicated to the active participation of Iranian publishers in the earlier editions of the Fair is proposed the nomination of Iran as the next guest of honor in the event. Tunisian President Kais Saied visited the Iranian stand at 36th Tunisia Book Fair.

He referred to the status of Iranian culture among Tunisian thinkers and elites and stressed that during his career as a university instructor he has always tried to introduce and discuss the Iranian civilization.

Around 300 publishing houses from 20 Arab and foreign countries, including the UAE, Kuwait, Saudi Arabia, Iraq, Egypt, France and Canada, in addition to 150 Tunisian publishing houses, are participated in the 36th Tunisia International Book Fair.



Buch Wien

Messe und Festival

Iran's Book and Literature House attended 13th Vienna Book Fair

Representing the publishing industry of our country, Iran's Book and Literature House attended the 13th Vienna International Book Fair.

Vienna International Book Fair (Buch Wien) mainly presents Austrian authors and their books, but also international authors are represented by their purchasers.

Iran's stand at the fair was located in an area of 18 square meters where over 100 titles of selected books on a variety of subjects such as Religion, the Sacred Defense (The Iran-Iraq War), Persian literature, children and young adults literature, Iranology, and arts were displayed.

Among the other measures taken by Iran's Book and Literature House introduced the Grant Program as well as the Top Program of Iran's Culture Ministry aimed to promote the translation and publication of Persian books into other languages.

Moreover, Iran's stand provided information about Tehran International Book Fair (TIBF) and Tehran Virtual Book Fair (TVBF), introduces Iranian authors and publishers as well as Iran's Book and Literature House in brochures and catalogs.



A Memorandum of Understanding Was Signed Between Pol Literary Agency and The French Leor Literary Agency

According to the public relations dept. of Pol Literary & Translation Agency, a memorandum of understanding was signed between the two literary agencies following a face-to-face meeting between Pol Literary Agency CEO and Leor Literary Agency CEO at this year's Frankfurt Book Fair.

According to the memorandum, Leor Literary Agency, as the agent of the Pol Literary Agency in France and other French-speaking countries, will undertake to introduce Iranian works in the publishing markets of these countries with the aim of marketing for the sale of translations and publishing rights of Iranian books in the French language. It was decided that for the first year, 50 Iranian book titles in the fields of fiction literature (novel, short story), children and adolescents, and Islamic and Iranian studies will be introduced and presented as a priority. If Leor Literary Agency succeeds in selling the copyright of Iranian works in France, it will receive ten percent of the total amount of each contract as a contract commission for concluding any copyright agreement and pursuing its implementation and legal matters.

Based on the opportunity provided for the translation and publication of Iranian works in France and other French-speaking countries, Pol Literary Agency welcomes the request of Iranian writers and publishers to introduce and publish their works in France and other French-speaking countries.

For more information and general knowledge of terms and conditions, the esteemed Iranian publishers and writers may contact Pol Literary & Translation Agency headquarters in Tehran or email their requests to: polliteraryagency@gmail.com.

Turkish publisher Feta releases books by Iranian writer Hamid Hesam

Two books by Iranian writer Hamid Hesam have been released by the Turkish publishing house Feta in Istanbul.

"Immigrant from the Land of the Sun" ("Günes Ülkesinden Gelen Anne") containing memories of Koniko Yamamura, the mother of soldier Mohammad Babai who was martyred in the 1980-1988 Iran-Iraq war, is one of the books. Yamamura is the only Japanese mother whose son was martyred during the war. She chose the name Saba after she married an Iranian Muslim in Japan and moved to Iran afterwards, where her life was totally changed after her 19-year-old son Mohammad was martyred.

What makes her life distinguished are the events that changed her life. "I never thought my life story would turn into a book, because if I were living in Japan with my parents, I would have had a typical life, but marrying an Iranian Muslim changed my life completely," she has said.

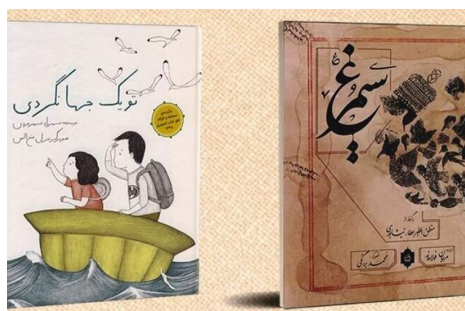
"After the martyrdom of my son, several writers proposed to write my biography but I did not agree, however, in a journey to Hiroshima I met Hesam and I trusted him, and the interviews began for the book," she added.

Hesam has also said that he met Yamamura in 2014 during a visit to Hiroshima along with a number of Iranian cineastes, authors and war veterans who attended the Hiroshima Peace Memorial Ceremony.

The other book is "Water Never Dies" ("Su Ölümsüzdür"), which covers the memories of war veteran Mirza Mohammad Solgi, who died from the wounds he suffered that were inflicted by chemical weapons used during the war.

He was one of the commanders of the 32nd Ansar al-Hussein Army. The book is a new style in oral history, which was created based on the memories of Solgi. The book also contains narratives of warriors from the Abolfazl Brigade and the four commanders of the 32nd Ansar al-Hussein Army. Both books have been translated into Turkish by Aykut Pazarbasi. Hesam was selected as the Islamic Revolution Artist of the Year in 2018.





BIB 2021 honors Iranian book illustrators

The 2021 Biennial of Illustrations Bratislava (BIB) in Czech has honored Iranian book illustrators Ghazal Fathollahi and Mohammad Barrangi Fashtami with BIB Plaques.

Fathollahi received the honor for his illustrations for 'You Are an Explorer' (also translated as 'We Are Explorers'). The book written by Shahrzad Shahrjerdi has also been published by La Maleta, a publisher in the autonomous community of Asturias in northwest Spain, Tehran Times reported.

The book shows fraternity, imagination, collaboration and self-improvement against the pain of war. This book, through the love between two brothers and their imagination, leads us to reflect on the hardships suffered by some people as a result of conflicts in their countries of origin that force them to leave their homes in search of something better.

Barrangi was honored for his illustrations in 'Simorgh, a Story from Attar Neyshaburi's Mantiq at-Tayr' streamlined by Marjan Fuladvand for children and young adults.

Simorgh (Phoenix), a bird in Iranian mythology and literature, plays a significant role in some Persian classics, such as the 'Shahnameh' (Persian Book of Kings) by Ferdowsi and the 'Mantiq at-Tayr' (The Conference of the Birds).

Five books by Iranian writers embellish White Ravens Catalogue

Munich's prestigious International Youth Library (Internationale Jugendbibliothek, IJB) has selected five books by Iranian writers for its 35th edition of the White Ravens Catalogue.

The books are "The Mammals of Iran: Bears and Other Carnivores", "The Battle of Noruz: Mani + Festival-Makers + Festival-Spoilers", "Zahhak, the Snake Shoulder: A Story with Seven Narrators", "Barli, the Balloon Seller and the Dwarf Generals" and "The Orange Girl".

Written by Ali Golshan, "The Mammals of Iran: Bears and Other Carnivores" has been published by the Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults – Kanoon.

In "The Battle of Noruz: Mani + Festival-Makers + Festival-Spoilers", writer Hadis Lazar-Gholami centers on the many beautiful traditions practiced as part of Noruz, the Persian New Year celebration.

The book has been published by Cheshmeh with illustrations by Mahbubeh Yazdani.

Published by Madreseh, "Zahhak, the Snake Shoulder: A Story with Seven Narrators" has been created by Atusa Salehi based on its original version from the Shahnameh, the epic masterpiece of the Persian poet Abolqasem Ferdowsi.

"Barli, the Balloon Seller and the Dwarf Generals," tells the story of little Barli, a homeless girl who sells balloons under a bridge during the day and sleeps at the same place at night. She finds a way to confront the despotic dwarf generals who rule the country and tries to restore peace and tranquility to her community. Through literature, writer Seyyed Navid Seyyed Ali-Akbar explains how war, violence, and totalitarianism can make our world unsafe and unpleasant.

Illustrated by Narjes Mohammadi, the book has been released by the Elmi Farhangi Publishing Company.

This book is part of a series published in ten volumes under the title of "Stories of Peace and Friendship".

"The Orange Girl" has been published by Tuti Books, the winner of the BOP – Bologna Prize for the Best Children's Publishers of the Year in Asia.

Illustrated by Mahkameh Sha'bani, the story has many similarities to the Grimm's tale "The Goose Girl".

The front cover of this year's White Ravens Catalogue bears an illustration by Montreal-based Iranian artist Nahid Kazemi from her book "Over the Rooftops, Under the Moon" that was selected for the White Ravens 2020.

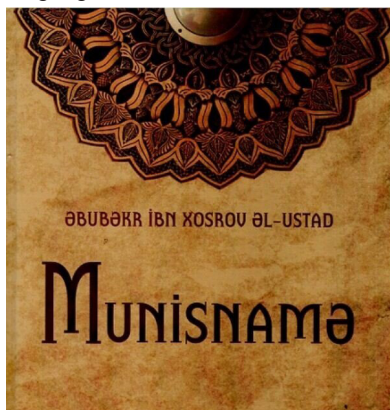
The White Ravens Catalogue 2021 contains a selection of 200 notable children's and young adult books from 54 countries published in 38 languages.



Hushang Moradi Kermani among ALMA nominees again

Writer Hushang Moradi Kermani, whose works mostly feature child protagonists from poor and deprived families, has been nominated for the 2022 Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA).

Moradi Kermani, who has previously been nominated for the prestigious Swedish honor over five times, received the new nomination from Iran's Institute for Research on History of Children's Literature. "This institute has nominated Hushang Moradi Kermani again for the Astrid Lindgren Memorial Award in 2022 because it considers him to be a writer who has added much value to reading in our society," the institute said in a press release published on Thursday. "Creating stories about the children from deprived and lower-class families, from children in carpet weaving workshops to those living in villages on the margins of deserts, Moradi Kermani has tried to be a voice echoing their pains and needs," it added. Moradi Kermani is mostly known as a children's writer, but his works also appeal to adults. Most of his works have been translated into English, German, French, Spanish, Dutch, Arabic, Armenian, Turkish, and several other languages.



Top children's religious books by Iranian writers honored

Top children's religious books by Iranian writers were honored during the first edition of Iran's Children's Religious Books of the Year Awards.

The awards have been established by the Iranian Society for the Promotion of Persian Language and Literature. "The Mystery of the Wonderful Aroma", a life story of Imam Reza (AS) written by Fariba Kalhor was honored for its "creative rewriting." The book has been published by Behnashr. "Small Drops" by the Tehran-based French writer and illustrator Claire Jobert (Joubert) was selected as best fiction of the year. Published by Jomeh, the book tells the story of some small pieces of clouds that are left by the breeze in the sky to play their games and return to the breeze at night. But, one of the clouds spends all its time giving drops of rain to the creatures in need of water. Written based on a concept from the sura of Maum (The Daily Necessaries) of the Holy Quran, this story teaches children to be helpful for the benefit of others. "The Absent," tells the life story of Imam Mahdi (AS) skillfully novelized by Hassan Bayanlu. Sooreh-Mehr is the publisher of the book. "Money, God, Children: Teaching Islamic Lifestyle" published by Jamal was honored for its educational aspects. In this book, writer Gholamreza Heidari Abhari tells children about the factors such as illness, oppression, and corruption, which cause poverty in society. Seyyed Ahmad Mirzadeh's poetry collection "Doves and Gazelles" received an award.

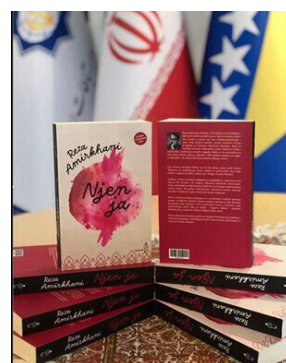
Reza Amirkhani's Persian novel "His Ego" published in Bosnian

Iranian writer Reza Amirkhani's Persian novel "His Ego" ("Njen Ja") has been published in the Bosnian language in Sarajevo

The book has been released by Buybook, a major publishing house in the capital of Bosnia-Herzegovina, in collaboration with the Iranian Culture Center in the country, Iran's Islamic Culture and Relations Organization (ICRO) announced on Saturday. Muamer Kodric, the translator of Iranian writer Mostafa Mastur's novella "Pig's Bone and Leper's Hands" ("Svinjska kost u leproznoj ruci"), has rendered the book into Bosnian from its Persian edition published in 1999.

The book has been published in Bosnian based on Translation of Persia (TOP), a plan initiated by the ICRO in 2015 to support the translation and publication of Persian books into other languages.

The novel tells the story of Ali Fattah, a man from a well-established family in Tehran who falls in love with Mahtab, the daughter of their family maid. Due to Ali's belief in pure love, Mahtab declines to marry him until she becomes sure about her real love for Ali.



Mahtab enjoys guidelines from a dervish named Mostafa, who is a key character in her life. In the end, however, Ali and Mahtab die unattached in order to marry each other in the future life.

"His Ego" is a subtle and profound philosophical reflection on the fragility of existence, on the inevitability of death and immortality, on the essence of love, and on man's relationship with God.

This novel is one of Amirkhani's hugely popular novels, which has been republished 38 times. It has been translated into various languages including Arabic, Russian and Turkish. Its Indonesian translation "Akunya Dia" by Bastian Zulyeno, an Indonesian expert on the Persian language who has a Ph.D. from the University of Tehran, was published in 2020.

Amirkhani is a bestselling novelist in his homeland. His book "Salvation", about the consequences of urban development for a young couple that lives in Tehran, was selected as best novel in 2018 at the 11th Jalal Al-e Ahmad Literary Awards, Iran's most lucrative literary prize.

"A Half of One-Sixth of Pyongyang", Amirkhani's travelogue of North Korea, appeared in Tehran bookstores in March 2020 and was warmly received by Iranian readers amid the COVID-19 pandemic.

Golden Pen of Belgrade honors Iranian illustrators Matak, Zakeri

Iranian illustrators Mohammad-Hossein (Mason) Matak and Majid Zakeri have won two of three awards at the 51st Golden Pen of Belgrade awards, and the 16th International Biennial of Illustrations.

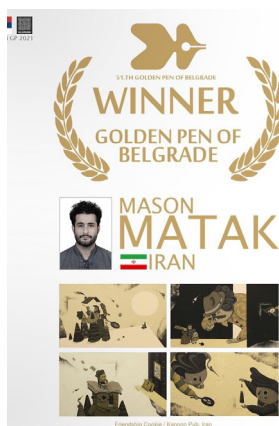
Slovakian illustrator Jozef Pevolka won the other prize of the event, while Serbian artist Nikolina Radulovic Velic received the grand prix, Iran's Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults (IIDCYA - Kanoon) announced on Wednesday.

Works by 31 Iranian illustrators have also been published in the catalog of the biennial, whose front cover features an illustration by Iranian artist Nuhsin Sadeqian, the winner of the grand prix of the 50th Golden Pen of Belgrade. A collection of works by Sadeqian are also on view in an exhibition at the Jade Gallery in the Museum of Applied Arts in Belgrade. The exhibition runs until December 4. The exhibition of the biennial, which is organized by the Association of Fine Artists of Applied Arts and Designers of Serbia,

opened on November 23 at the Residence of Princess Ljubica and will run until December 3.

Published by Kanoon, "Friendship Cookie" (also known as "A Friend or a Cookie?"), which carries illustrations by Matak that have been introduced in the biennial's catalog. The catalog also features "Am I Sleeping or Awake?" written and illustrated by Samaneh Salavati, a winner of the 50th Golden Pen of Belgrade.

"Panbeduneh and Mahtutus in the Snowy Night" illustrated by Ghazal Fathollahi is another Persian bestseller introduced in the catalog.



Written by Meria Yazdani, the book tells the story of Panbeduneh, a little rabbit that is lost in the forest during a snowy night. Panbeduneh's mother and other rabbits are worried about Panbeduneh. So they begin praying for the little rabbit.

On the sidelines of the Golden Pen of Belgrade, the Singidunum Gallery in collaboration with the Italian Cultural Center is organizing an exhibition showcasing works by the special guest of this year's Golden Pen of Belgrade, Lorenzo Ceccotti LRNZ from Rome. His exhibition will continue until December 25.

English book on Persian calligraphy released by Dutch publisher

An English translation of a book on Persian calligraphy and related arts was published on Thursday by Brill, a major Dutch publisher in Leiden.

Written by the celebrated Iranian calligrapher Hamid-Reza Qelichkhani, 'A Handbook of Persian Calligraphy and Related Arts' was rendered by Rebecca Stengel.

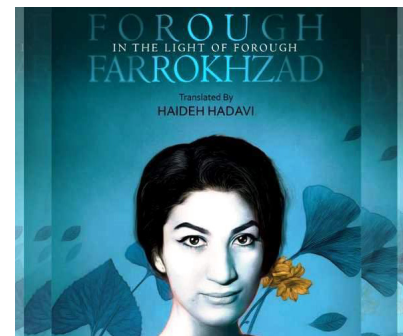
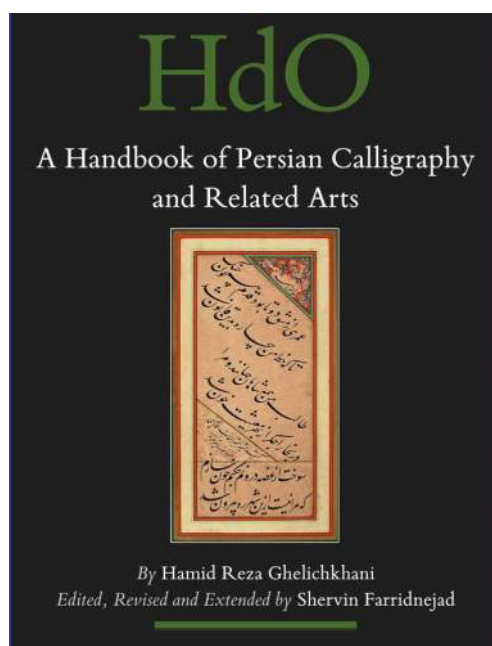
The book has been edited by Shervin Faridnejad, a calligrapher, illuminator, and scholar of ancient and classical Iranian studies at the Austrian Academy of Sciences, Vienna, Tehran Times reported.

Persian calligraphy and related traditional arts of books make up the most important forms of Iranian-Islamic art, which are still living, practiced traditions up to today.

This volume puts together the first-of-a-kind handbook and contains the most important technical terminology as well as expressions and techniques connected to the traditional art of Persian calligraphy (mostly Nastaliq), calligraphy tools such as the reed pen, paper, and ink as well as some related fields, like taz'hib (illumination), tas'ir (historiated painting), bookbinding, etc.

The content is based on thirty prominent classical Persian treatises, composed between the twelfth and twentieth centuries.

All terms and expressions are followed by an English description and often accompanied by an illustration. These expressions, which are keys to understanding old calligraphic treatises and many relevant sources on Islamic art, are meant to familiarize the reader with both common and forgotten techniques and terminology of calligraphic traditions.



English version of Forough Farokhzad's collected poems to be published

An English version of collected poems by leading Iranian poetess Forough Farokhzad titled 'Forough In the Light of Forough Farokhzad' will be soon published and will be available on Amazon.

The book has been translated into English by Haideh Hadavi and will be released by Candle & Fog Publication, an Iranian publishing house in Tehran and London in 245 pages.

Forough Farokhzad was an influential Iranian modernist poetess as well as film director, whose 1962 documentary film 'The House is Black' is considered to be an essential part of the Iranian New Wave movement in cinema. She was a controversial modernist poet and an iconoclast, writing from a female point of view.

The publisher describes that the poems in this collection have been selected by the translator based on their potentiality for translation into English.

Forough Farokhzad's poems have almost been translated into French, German, Turkish, and other languages rather than into English.

The translator has tried to convey the feelings, imagination, and pictorial expression of Forough. Having lived in England for several years, Hadavi has translated works both into Persian and English.



Winners of 2nd Seyyed Ali Andarzgu Literary Awards honored

Winners of the 2nd edition of the Seyyed Ali Andarzgu Literary Awards were announced.

The Art Bureau of the Islamic Ideology Dissemination Organization established the awards in 2019 to honor books on the 1979 Islamic revolution.

“Mati Khan” by Abdorrahman Onaq and “Honoring” by Ali-Asghar Ezzati-Pak were selected as best adult novels. In “Mati Khan”, the story begins with an announcement from Mati Khan and other leaders of the Turkmen tribes in the northeastern regions of Iran, who warn of the establishment of border checkpoints by the government during the early days of the reign of Reza Shah.

The Turkmen are not optimistic about the government’s plan, so Reza Shah selects a tough bunch of his men to implement it. As a result, the Turkmen now face harsh restrictions imposed by the border patrol agents even on their daily movements.

“Honoring” is about Shahriar, a man who finds out on his wedding night that his wife has given information to security agents about Mostafa, his close friend and a revolutionary.

He leaves his wife alone, embarking on a journey to find Mostafa.

“Marks of Main Fingers” by Hossein Qorbanzadeh and “The Third Tunnel” by Fatemeh Elyasi won awards in the children’s novel category.

“Marks of Main Fingers,” tells the story of Abazar, a young man whose musician father leaves behind a komuz, an ancient fretless string instrument used in Central Asian music, after his death.

Abazar’s uncle who is a religious man wants him to attend an Islamic seminary in Tabriz. However, Abazar joins a troupe, performing music in royal ceremonies in 1979.

He falls in love with Golar, a member of the troupe who is also the daughter of the police chief. But the uncle’s hostile attitudes toward the police chief influence the relationship between Abazar and Golar.

“A Man Named Reza Who Was Then Called Reza Khan”, a biography of Reza Shah by Hedayatollah Behbudi, was honored in the History Narration category.

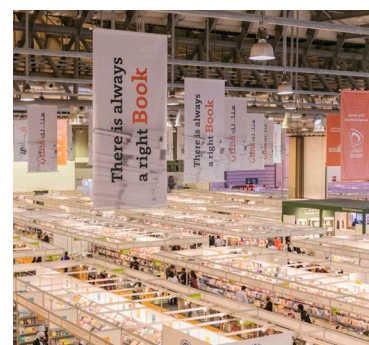
The book recounts the life story of the first monarch of the Pahlavi dynasty from his birth in 1878 until 1921 when he was selected as the commander of the Iranian Army in the new government after the 1921 coup.

Pol Literary Agency at Sharjah International Publishers Conference

Pol Literary Agency has attended the Sharjah International Publishers Conference Fair, which was held on November 1–3 Nov. 2021. Pol had various meetings to buy and sell copyrights and introduce Iranian Titles to the Arab world.

The conference was opened by the speech of the President of IPA, Bodur Al Qassim, who addressed the problems in the publishing field.

book fair has been held annually in Sharjah, the United Arab Emirates since 1982. The Sharjah International Book Fair was the largest fair this year, attended by 546 publishers and literary agents from 83 countries.



Works by Persian poet Saber Sadipur published in Turkish

A collection of works by contemporary Persian poet Saber Sadipur has been published in Turkish.

Imgenin Çocukları, a major publisher based in Istanbul, has released the book “Eighth Note: Silence” (“Sekizinci Nota: Suskunluk”) translated by Donya Mirzai.

An Arabic translation of Sadipur’s poetry by Musa Bidaj has recently been published in Cairo under the title of “Fish Have Been Seasick”.

“Following the flood of Persian translations of foreign poets in Iran, we will regard the translation of Persian poems as an omen of good fortune,” Sadipur has said.

“It is significant to familiarize the world with the potentials of Iran’s contemporary poetry, and over the past years, many efforts have been made to render works by Iranian poets into other languages, although some poets have been ignored due to political considerations,” he added.

He has recently completed his latest collection “Longing of Olive”, which will soon be published by Fasle Panjom.

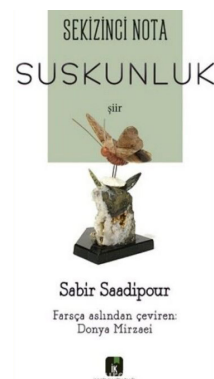
Over the past few years, a number of Turkish publishers have shown an interest in works by Iranian writers, especially those who are active in children’s literature.

Muhenna, a publishing house for young adults in Istanbul, has released a Turkish translation of Iranian writer Mohammad Mirkiani’s book “Our Story Becomes a Fairy Tale” under the title of “Hikayemiz Masal Oldu”. Published in ten volumes, the book contains a large collection of ancient stories of Persian sayings.

Demavend, another publisher in Istanbul, has also made great efforts to introduce modern Iranian literature to Turkish readers.

“Contemporary Iranian Children’s Poetry” (Cagdas Iran Cocuk Siiri) was released by the publisher this year.

The book has been authored by Melek Gedic, a research assistant at the Department of Persian Language and Literature of Ardahan University.



Five books by Iranian writers embellish White Ravens Catalogue

Munich’s prestigious International Youth Library (Internationale Jugendbibliothek, IJB) has selected five books by Iranian writers for its 35th edition of the White Ravens Catalogue.

The books are “The Mammals of Iran: Bears and Other Carnivores”, “The Battle of Noruz: Mani + Festival-Makers + Festival-Spoilers”, “Zahhak, the Snake Shoulder: A Story with Seven Narrators”, “Barli, the Balloon Seller and the Dwarf Generals” and “The Orange Girl”.

Written by Ali Golshan, “The Mammals of Iran: Bears and Other Carnivores” has been published by the Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults – Kanoon.

In “The Battle of Noruz: Mani + Festival-Makers + Festival-Spoilers”, writer Hadis Lazar-Gholami centers on the many beautiful traditions practiced as part of Noruz, the Persian New Year celebration.

The book has been published by Cheshmeh with illustrations by Mahbubeh Yazdani.

Published by Madreseh, “Zahhak, the Snake Shoulder: A Story with Seven Narrators” has been created by Atusa Salehi based on its original version from the Shahnameh, the epic masterpiece of the Persian poet Abolqasem Ferdowsi.

“Barli, the Balloon Seller and the Dwarf Generals,” tells the story of little Barli, a homeless girl who sells balloons under a bridge during the day and sleeps at the same place at night. She finds a way to confront the despotic dwarf generals who rule the country

and tries to restore peace and tranquility to her community.

Through literature, writer Seyyed Navid Seyyed Ali-Akbar explains how war, violence, and totalitarianism can make our world unsafe and unpleasant.

Illustrated by Narjes Mohammadi, the book has been released by the Elmi Farhangi Publishing Company.

This book is part of a series published in ten volumes under the title of “Stories of Peace and Friendship”.

“The Orange Girl” has been published by Tuti Books, the winner of the BOP – Bologna Prize for the Best Children’s Publishers of the Year in Asia.

Illustrated by Mahkameh Sha’bani, the story has many similarities to the Grimm’s tale “The Goose Girl”.

The front cover of this year’s White Ravens Catalogue bears an illustration by Montreal-based Iranian artist Nahid Kazemi from her book “Over the Rooftops, Under the Moon” that was selected for the White Ravens 2020.

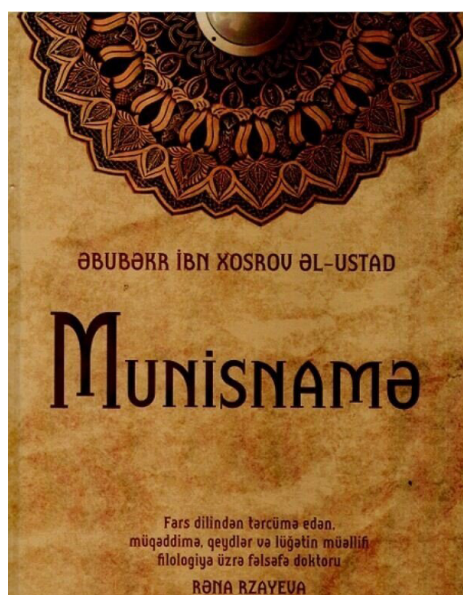
The White Ravens Catalogue 2021 contains a selection of 200 notable children’s and young adult books from 54 countries published in 38 languages.



Persian book Munisnameh published in Azerbaijani

The Munisnameh, an anthology of Persian stories by Abu Bakr Ibn Khosrow al-Ustad, has been published in Azerbaijani in Baku.

The book has been translated by Rena Rzayeva, a Persian literature scholar of the Institute of Oriental Studies at the Azerbaijan National Academy of Science, which is the publisher of the book. Munisnameh contains thirty-one popular tales from the late twelfth century. Most of the tales correspond to the fourteenth-fifteenth-century Ottoman Turkish tales of Faraj Ba'd al-Shidda, which were adapted into French as Les Mille et un jours in the early eighteenth century. Although the existence of a Persian precursor to these tales was already hypothesized, the corresponding Persian equivalents were hitherto only found in many later works, commonly known as Jami al-Hikayat, dating from the seventeenth to the nineteenth centuries. Predating the Ottoman Turkish works by some 200 years, the Munisnameh provides an extremely valuable source for studying the historical development and transmission of specific tales from one language and culture to another. The Munisnameh also contains works that can be classified as elite literature, such as advisory literature for rulers and courtiers and Sufi allegorical texts. The Munisnameh ("A Book of Bead Stories"), his only surviving work, is reminiscent by its style to The Book of One Thousand and One Nights. A manuscript copy of the book is preserved at the British Library, which acquired it in 1920. Certain Meredith-Owens translated the manuscript into English and published it in 1974.



Dutch publisher Brill releases English book on Persian calligraphy, related arts

An English translation of a book on Persian calligraphy and related arts was published on Thursday by Brill, a major Dutch publisher in Leiden.

Written by the celebrated Iranian calligrapher Hamidreza Qelichkhani, "A Handbook of Persian Calligraphy and Related Arts" was rendered by Rebecca Stengel. The book has been edited by Shervin Faridnejad, a calligrapher, illuminator and scholar of ancient and classical Iranian studies at the Austrian Academy of Sciences, Vienna.

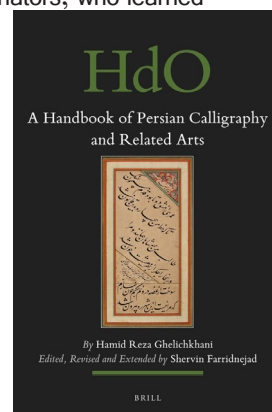
Persian calligraphy and related traditional arts of books make up the most important forms of Iranian-Islamic art, which are still living, practiced traditions up to today. This volume puts together a first-of-a-kind handbook and contains the most important technical terminology as well as expressions and techniques connected to the traditional art of Persian calligraphy (mostly nastaliq), calligraphy tools such as the reed pen, paper and ink as well as some related fields, like taz'hib (illumination), tas'ir (historiated painting), bookbinding, etc. The content is based on thirty prominent classical Persian treatises, composed between twelfth and twentieth centuries.

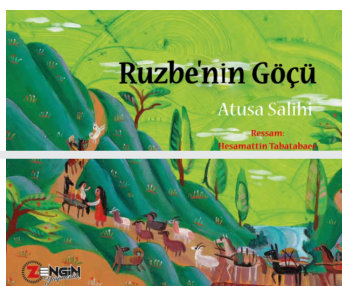
All terms and expressions are followed by an English description and often accompanied by an illustration. These expressions, which are keys to understanding old calligraphic treatises and many relevant sources on Islamic art, are meant to familiarize the reader with both common and forgotten techniques and terminology of calligraphic traditions.

The volume addresses not only the artists and scholars of Iranian and Islamic art history, but also those who deal with Islamic and Iranian manuscripts, manuscript cultures, codicology and paleography.

Both the author and the editor of this volume are trained practicing calligraphers and illuminators, who learned the art of calligraphy and illumination through long, traditional courses of study under masters of this art.

Qelichkhani has published several books including "Zar-Afshan: A Dictionary of Terms Relating to Calligraphy, Ornamentation, and the Making of Manuscripts as Found in Classical Persian Poetry".





„Persian books “The Rose on the Rug Migration of Ruzbeh” published in Turkish”

Persian children’s books “The Rose on the Rug” (“Halıdaki Çiçek”) and “Migration of Ruzbeh” (“Ruzbehin Göçü”) have been published in Turkish.

The Turkish publisher Zengin has published the books based on an agreement with the Pol Literary and Translation Agency, a Tehran-based institution that translates Iranian books and presents Persian-language publications around the world, the agency announced on Sunday.

Written by Ebrahim Hassanbeigi, “The Rose on the Rug” was first published by Iran’s Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults in 2000. The book tells the story of Safura, a Turkman girl who thinks that her father became depressed after their followers withered away. To make her father happy, she begins weaving a prayer rug with red rose designs. But the only problem is the lack of a rose to be the pattern. She designs the pattern based on a rose she receives from her father. The rug is finally completed and she gives it as a present to her father.

Carrying illustrations by Mitra Abdollahi, the book has previously been published in English.

“Migration of Ruzbeh” written by Atusa Salehi was originally published by Ofoq, a major publishing house in Tehran. The Turkish edition also features the original illustrations by Hesameddin Tabatabai.

The story of the book is narrated by Ruzbeh, a nomad boy who wants to know the meaning of the Persian word “kuch” (migration). Along with their tribe, his family embarks on a journey to find an appropriate place to spend the rest of the year. On the way, Ruzbeh gradually learns about the duties of women and men of their tribe, the threats they face on the journey, their customs, traditions, food and so many other topics. By the end of the journey, Ruzbeh has learned the meaning of the word “Kuch”.

Zengin has previously published several other books by Iranian writers, including “The White Raven” by Farideh Jahandideh.

Over the past few years, a number of Turkish publishers have shown an interest in works by Iranian writers, especially those who are active in children’s literature.

Reza Amirkhani’s Persian novel “His Ego” published in Bosnian

Iranian writer Reza Amirkhani’s Persian novel “His Ego” (“Njen Ja”) has been published in the Bosnian language in Sarajevo.

The book has been released by Buybook, a major publishing house in the capital of Bosnia–Herzegovina, in collaboration

with the Iranian Culture Center in the country, Iran’s Islamic Culture and Relations Organization (ICRO) announced on Saturday.

Muamer Kodric, the translator of Iranian writer Mostafa Mastur’s novella “Pig’s Bone and Leper’s Hands” (“Svinjska kost u leproznoj ruci”), has rendered the book into Bosnian from its Persian edition published in 1999.

“His Ego” is a subtle and profound philosophical reflection on the fragility of existence, on the inevitability of death and immortality, on the essence of love, and man’s relationship with God.

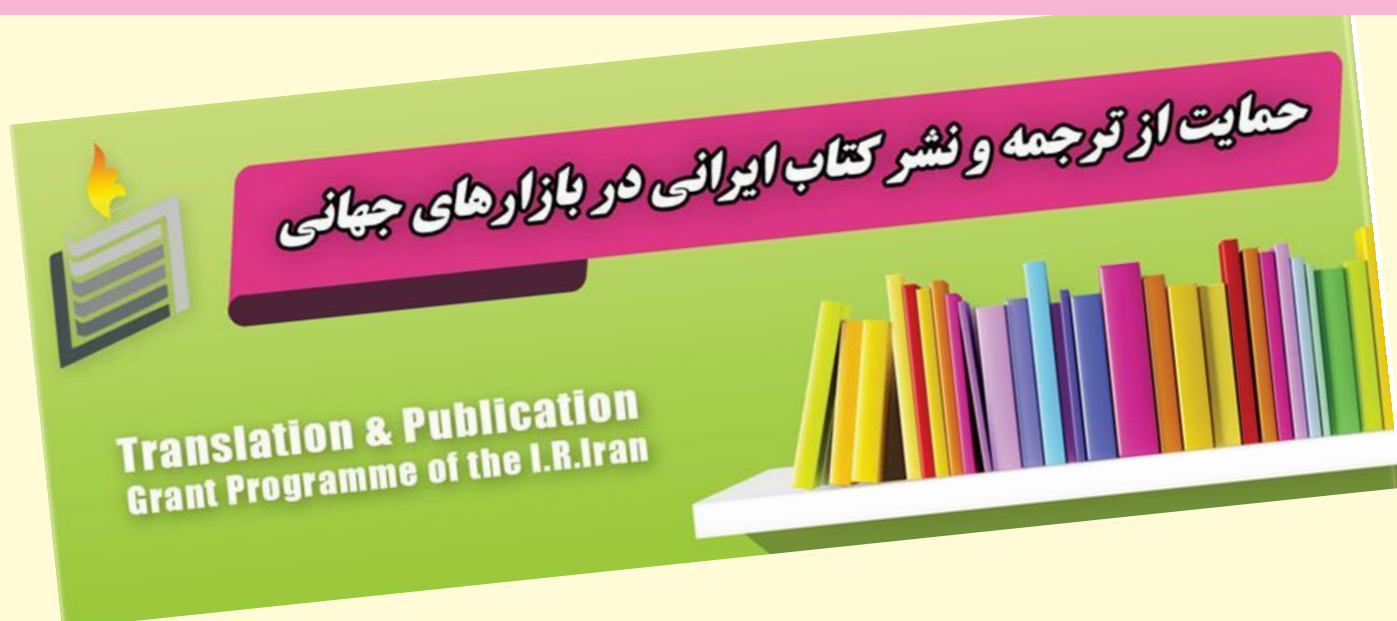
This novel is one of Amirkhani’s hugely popular novels, which has been republished 38 times. It has been translated into various languages including Arabic, Russian and Turkish.

Its Indonesian translation “Akunya Dia” by Bastian Zulyeno, an Indonesian expert on the Persian language who has a Ph.D. from the University of Tehran, was published in 2020.

Amirkhani is a bestselling novelist in his homeland. His book “Salvation”, about the consequences of urban development for a young couple that lives in Tehran, was selected as the best novel in 2018 at the 11th Jalal Al-e Ahmad Literary Awards, Iran’s most lucrative literary prize.

“A Half of One–Sixth of Pyongyang”, Amirkhani’s travelogue of North Korea, appeared in Tehran bookstores in March 2020 and was warmly received by Iranian readers amid the COVID-19 pandemic.





Introduction

Intended to promote Persian culture and literature in the world and to strengthen the presence of Iranian books on world markets, the Ministry of Culture and Islamic Guidance grants foreign publishers the subsidy for the translation and publication of Persian books.

Objectives:

- 1) Introduce Persian literature and culture in other countries
- 2) Facilitate cultural diplomacy and international links through literary and cultural relations
- 3) Prepare a situation for private publishers, writers, translators, literary agencies and cultural centers interact and cooperate with their Iranian counterparts

Priorities:

This grant could be allocated to the translation and publication of all Iranian books with ISBN numbers published by the Ministry of Culture on any theme and subject; however, priority is given to the following subjects:

- 1) Contemporary literature (fiction or non-fiction)
- 2) Art
- 3) Islamic / Iranian studies
- 4) Books on subjects for children and young adults

Who can apply:

All publishers located outside Iran can apply for and receive the grant in accordance with the required criteria.

The grant is awarded for:

The costs of translation and publication (total or partial) of Persian books in the target country.

The amount of the subsidy

- For books for children and young adults (mostly illustrated): up to 1000 Euro for each title
- As for books for adults: up to 3000Euro for each title

Evaluation criterion:

- The quality of the translation into a foreign language; including precision, fluidity, cohesion, consistency, etc.
- The publisher's plan and the possibility of distributing the book in the target country.
- The deadline for accomplishing the task (maximum ۲ years).

Allocation procedure:

- 1) The total funds will be paid after the publication procedure has been finalized and the printed copy of the book has been submitted to the secretariat.

How to submit requests:

- 1) Send the request in printed or electronic form (available at: www.bookgrant.ir)
- 2) Send the full CV of the publisher, with the accompanying documents attached.
- 3) Send the legal copyright contract with the Iranian publisher or the right holder
- 4) Provide a copy of the Persian book which will be translated and published.

Note: All the documents mentioned above could be sent by email. With regard to the contract and the Persian book, the original paper copies must be delivered to the secretariat either in hand or by mail.

Contact information

E-mail address: bookgrant@farhang.gov.ir

Website: www.bookgrant.ir

Tel-fax: 00982188318655

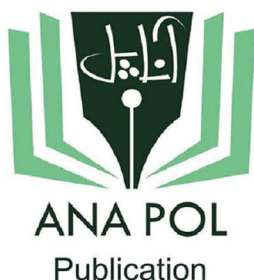
Mailing address: No.7, Fajr Binas, Fajr St., Ghaem Magham Ave., Tehran, Iran

Postal code:1589746511

Ana Pol Publishing House

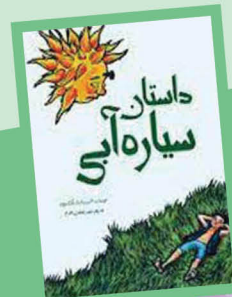
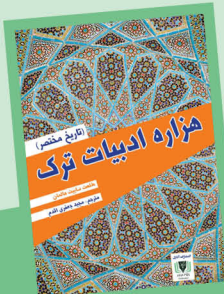
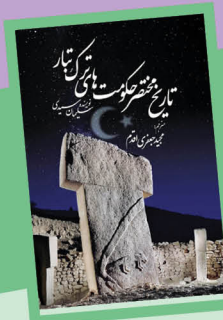
Ana Pol Publishing House, registered No. 15027, one of the independent publishers in Iran, was founded in 2019. Since then it has published more than 20 titles, including books from classic and contemporary world literature and Iranian literature to children and young adults' books.

The publication is one of the publishing subsidiaries of the Pol literary and Translation Agency that annually takes part in major publishing events around the world, including the Frankfurt and Beijing Book Fairs. So far, this publication has translated and published dozens of books from various languages into the Persian language by purchasing their copyright from foreign publishers and by Co-publishing with publication houses from different countries.



anapolpress1398@gmail.com

www.anapolpress.ir



Iran

Unit.8, No.80, Inghlab Squ., Tehran-Iran,

Tel:+98 21 66480369-66478558-66907693

Fax: +98 21 66480369



Pol Literary & Translation Agency

Founded in 2005, POL is a full-service agent that translates Iranian books and represents Persian language publishers, authors, and illustrators across the world. POL Try to make publicity of Iranian books through the introduction and presentation in major international cultural events such as book fairs to sell their rights as well as identifying and introducing useful books from other countries to translate and publish in Iran.

At present POL handles the rights of more than 60 Iranian authors and publishers' titles to sell their rights. As for buying right, we present the rights of many publishers from the different countries to buy their Persian Language right to Iranian publishers.

POL Publishes and distributes the quarterly titled "PUBLISHING IN Iran MAGAZINE" to report on the operation and development of the Iranian book market and publishing industry every season.

Pol Literary & Translation Agency
Contact Person: Majid
polliteraryagency@gmail.com

Services and Editorial Developments:

- Publicity of Iranian books through introduction and presentation of books in major international book fairs and through contacts and negotiation with literary agencies and publishers throughout the world.
- Handling the rights of more than 60 Iranian authors and publishers' titles to sell their rights.
- Representing the rights of many publishers from the different countries to buy their Persian Language right to the Iranian publishers.
- Translation and editing books from Persian (Farsi) into other languages and vice versa.
- Co-publishing and co-editions books with publishers in other countries.

Main Programs

- Children books: Chapter books, Picture books,
- Young Adults: Novels, short stories,
- Fiction: Literary, popular fiction, war, historical, short stories,
- Non-fiction: Memoirs, narrative, science, cultural affairs, biographies, diaries, religious,
- Awarded books,

Iran

Unit.8, No.80, Inghlab Squ., Tehran-Iran,

Tel: +98 21 66480369-66478558-66907693

Fax: +98 21 66480369

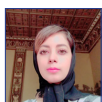
Turkey

Unit.4, No.6, Taskend Str., Levent, Istanbul- Turkey

Tel: +9054488039558

www.pol-ir.ir

polliteraryagency@gmail.com



Mojgan Aslian
(Publishing Dept.)



Dr. Ablishami
(Publishing Dept.)

anapolpress1398@gmail.com



Hamideh rad
(Press Dept.)



Negin Jafari
(Press Dept.)

polliteraryagency@gmail.com

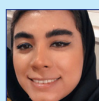


Farideh Jahandideh
(Illustration Dept.)



Dr. Ibrahimpour
(Illustration Dept.)

Pol.illustration.2005@gmail.com



Asma Mollaei
(Right Manager)



Saman Karami
(Manager Director)



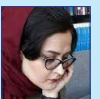
Fariba Hashemi
PR Manager



Dr. Majid
(CEO)



Dr. Goodarzi
(Translation Dept.)



Rastgoofard
(Translation Dept.)



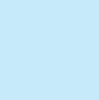
Dr. Jalal
(Translation Dept.)



Vazirzadeh
(Translation Dept.)



Dr. Isma'il
(Translation Dept.)



Dr. Imami
(Translation Dept.)



Dr. Ghandhari
(Translation Dept.)



Manavaz Alk
(Translation Dept.)



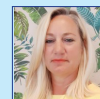
Dr. Elhami
(Translation Dept.)

farstrans@yahoo.com

Pol Literary & Translation Team



Terza
(Agency-Spanish language territories)



Abby Maan
(Agency-English language territories)



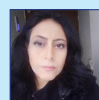
Mahata
(Agency-Indian language territories)



Dr. Eviz
(Agency-Turkish language territories)



Yani
(Agency-Southeast Asia language territories)



Bissan
(Agency-Arabic language territories)



Jiyang
(Agency-Chinese language territories)



Elina
(Agency-Russian language territories)



Elina
(Agency-Russian language territories)



Boshir
(Agency-French language territories)

polliteraryagency2005@gmail.com